

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/36/471/Add.1
7 October 1981
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH

Тридцать шестая сессия
Пункт 30 повестки дня

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГОД ИНВАЛИДОВ

Доклад Генерального секретаря

Добавление

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи доклад Консультативного комитета для Международного года инвалидов о его третьей сессии, созванной в соответствии с пунктом 11 резолюции Генеральной Ассамблеи 35/133 от 11 декабря 1980 года 1/.

1/ Доклад Генерального секретаря о ходе осуществления резолюции 35/133 см. в документе A/36/471.

81-25550

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ

Доклад Консультативного комитета для Международного
 года инвалидов

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО		2
I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ	I-I5	3
А. Открытие сессии	I-2	3
В. Участники	3-7	3
С. Выборы должностных лиц	8	5
D. Повестка дня и организация работы	9-10	5
Е. Представительство Комитета на Всемирном конгрессе инвалидов	II	5
F. Административные и финансовые последствия ..	I2	6
G. Документация	I3	6
H. Организация четвертой сессии	I4	6
I. Утверждение доклада	I5	6
II. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В РАМКАХ ГОДА, ВКЛЮЧАЯ РАЗРАБОТКУ ДОЛГОСРОЧНОЙ ВСЕМИРНОЙ ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ	I6-68	7
А. Общие прения	I6-39	7
В. Обсуждение проекта Всемирной программы действий в отношении инвалидов	40-52	I3
С. Обсуждение проекта рекомендаций	53-68	I6
III. ИЗУЧЕНИЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ПРОДОЛЖЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕЖДУНАРОДНОГО ИНСТИТУТА ПО ВОССТАНОВЛЕНИЮ ТРУДОСПОСОБНОСТИ ИНВАЛИДОВ В РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАНАХ С УЧЕТОМ ОПЫТА ПРОВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА ИНВАЛИДОВ	69-83	I9
А. Общие прения	69-76	I9
В. Рассмотрение проекта рекомендации	77-83	20
IV. РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ КОНСУЛЬТАТИВНЫМ КОМИТЕТОМ НА ЕГО ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ	84	22

ДОБАВЛЕНИЕ

Документация, представленная Консультативному комитету на его третьей сессии	72
---	----

A/36/471/Add.1
Russian
Annex
Page 2

ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО

12 августа 1981 года

Его Превосходительству
г-ну Курту Вальдхайму,
Генеральному секретарю Организации
Объединенных Наций
Нью-Йорк

Сэр,

От имени Консультативного комитета для Международного года инвалидов, который провел свою третью сессию в Вене с 3 по 12 августа 1981 года, имею честь представить настоящим доклад Консультативного комитета, подготовленный в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи 35/133 от 11 декабря 1980 года.

Примите, сэр, заверения в моем глубочайшем к вам уважении.

Али Сунни МУНТАССЕР
Председатель Консультативного комитета
для Международного года инвалидов

/...

I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

A. Открытие сессии

1. Консультативный комитет для Международного года инвалидов провел свою третью сессию в Венском международном центре с 3 по 12 августа 1981 года, в ходе которой было проведено 8 заседаний.

2. Г-н Али С. Мунтассер, Председатель Консультативного комитета для Международного года инвалидов, обратился с приветственным заявлением к членам Комитета, представителям специализированных учреждений и других организаций системы Организации Объединенных Наций и представителям неправительственных организаций. Он выразил признательность г-ну Мансуру Р. Кихиа, бывшему председателю Консультативного комитета, за его работу по проведению Года. Приветствуя назначение помощника Генерального секретаря по социальным и гуманитарным вопросам г-жи Летиции Шахани специальным представителем Генерального секретаря для Международного года инвалидов, Председатель заявил, что это является свидетельством подлинной заинтересованности Организации Объединенных Наций в содействии достижению целей Года. По мере того, как международное сообщество способствует полному вовлечению 450-500 млн. инвалидов в жизнь общества, оно тем самым осуществляет девиз Года: "Полное участие и равенство". Председатель заявил, что перед Консультативным комитетом стоит важная задача рассмотрения проекта Всемирной программы действий в отношении инвалидов и последующей деятельности в рамках Года.

B. Участники

3. В работе сессии приняли участие следующие 20 государств-членов Консультативного комитета:

Алжир	Ливийская Арабская Джамахирия
Аргентина	Марокко
Бангладеш	Нигерия
Белорусская Советская Социалистическая Республика	Оман
Бельгия	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Германская Демократическая Республика	Соединенные Штаты Америки
Заир	Уругвай
Индия	Филиппины
Канада	Швеция
Кения	Югославия

/...

4. Следующие государства-члены, которые не являются членами Комитета, были представлены наблюдателями:

Австралия	Ливан
Австрия	Объединенные Арабские Эмираты
Албания	Польша
Бразилия	Союз Советских Социалистических
Венгрия	Республик
Гвинея	Тунис
Федеративная Республика Германии	Финляндия
Египет	Чехословакия
Израиль	Чили
Испания	Япония

На сессии присутствовал также один наблюдатель от государства, не являющегося членом Организации Объединенных Наций, - Швейцарии.

5. Были представлены следующие специализированные учреждения:

Международная организация труда
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
Всемирная организация здравоохранения

6. Были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций:

Экономическая комиссия для Западной Азии
Организация Объединенных Наций по промышленному развитию
Детский фонд Организации Объединенных Наций
Программа развития Организации Объединенных Наций
Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев

7. Были представлены следующие неправительственные организации:

Международный туристский альянс
Международное объединение последователей Бахаула
Совет международных организаций помощи нетрудоспособным и инвалидам
Международное общество инвалидов
Международная федерация участников Сопротивления
Международная федерация женщин деловых и свободных профессий
Международная федерация обществ по множественному (рассеянному) склерозу
Международная федерация пешеходов
Международная палата молодежи
Движение за лучший мир
Международное общество по восстановлению трудоспособности
Совет Тринидада и Тобаго по обеспечению инвалидов
Союз арабских юристов
Всемирная федерация ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций
Интернационал "Зонта"

/...

С. Выборы должностных лиц

8. На своем первом заседании 3 августа 1981 года Консультативный комитет путем аккламации избрал следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Али Сунни Мунтассер (Ливийская Арабская Джамахирия)

Заместители

Председателя: г-жа Алисия Амате де Эскивел (Аргентина)
г-н Карлхайнц Ренкер (Германская Демократическая Республика)
г-н Антонио О. Перике (Филиппины)

Докладчик: г-н Андре Леблан (Канада)

Д. Повестка дня и организация работы

9. На том же заседании Консультативный комитет рассмотрел предварительную повестку дня, которую он утвердил, добавив новый пункт 5. Повестка дня с внесенной в нее поправкой сформулирована следующим образом:

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня и организация работы.
3. Последующая деятельность в рамках Года, включая разработку долгосрочной Всемирной программы действий.
4. Изучение возможностей продолжения деятельности Международного института по восстановлению трудоспособности инвалидов в развивающихся странах с учетом опыта проведения Международного года инвалидов.
5. Прочие вопросы.
6. Утверждение доклада Консультативного комитета.

10. На своем 3-м заседании 4 августа Комитет принял решение учредить редакционную группу открытого состава по пункту 3 повестки дня под председательством заместителей Председателя г-на А. О. Перике и г-на К. Ренкера.

Е. Представительство Комитета на Всемирном конгрессе инвалидов

11. Комитет принял решение поручить своему заместителю Председателя г-ну А. О. Перике (Филиппины) и своему Докладчику г-ну А. Леблану (Канада) представлять его на Всемирном конгрессе инвалидов, организованном Международным обществом инвалидов, который будет проходить

/...

в Сингапуре с 30 ноября по 4 декабря 1981 года. Секретарь информировал Комитет о том, что расходы на представительство двух членов Комитета могут быть покрыты за счет имеющихся ресурсов, выделенных Генеральной Ассамблеей на ее тридцать четвертой сессии для этой цели (см. A/34/158/Add.1).

Ф. Административные и финансовые последствия

12. Административный комитет был информирован о том, что заявление об административных и финансовых последствиях его рекомендаций в случае необходимости будет представлено Генеральным секретарем на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее тридцать шестой сессии.

Г. Документация

13. Перечень документов, находившихся на рассмотрении Консультативного комитета на его третьей сессии, содержится в добавлении I к настоящему докладу.

Н. Организация четвертой сессии

14. Комитет просил Секретариат принять все меры для того, чтобы включить в доклад о ходе работы, который будет представлен ему на его четвертой сессии, информацию по следующим вопросам:

а) процесс консультаций по проекту Всемирной программы действий в отношении инвалидов и меры, принятые с тем, чтобы заручиться широкой поддержкой организаций инвалидов в этом процессе;

б) мероприятия, проводимые международными учреждениями, региональными комиссиями и другими региональными органами в связи с Международным годом инвалидов;

с) Специальный целевой фонд;

д) техническое сотрудничество в области предотвращения инвалидности, восстановления трудоспособности и создания равных возможностей в развивающихся странах;

е) меры по улучшению возможностей в области занятости в рамках системы Организации Объединенных Наций и облегчению доступа в здания Организации Объединенных Наций, к ее документам и информации;

ф) деятельность секретариата Международного года инвалидов и Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам с целью оказания помощи инвалидам в их усилиях по созданию организаций инвалидов на национальном, региональном и международном уровнях.

И. Утверждение доклада

15. Консультативный комитет на своем 8-м заседании 12 августа рассмотрел и утвердил проект доклада (A/AC.197/L.19 и Add.1-7).

II. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В РАМКАХ ГОДА, ВКЛЮЧАЯ
РАЗРАБОТКУ ДОЛГОСРОЧНОЙ ВСЕМИРНОЙ ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ
(пункт 3 повестки дня)

A. Общие прения

I. Всемирная программа действий в отношении инвалидов

16. Консультативный комитет обсудил этот пункт на своих 2-м, 3-м и 4-м заседаниях 4 и 6 августа. В своем вступительном заявлении специальный представитель Генерального секретаря по проведению Международного года инвалидов рассмотрела некоторые вопросы, касающиеся этого пункта. Комментируя предварительный проект Всемирной программы действий в отношении инвалидов (A/АС.197/9), она отметила, что он находился под сильным влиянием идей, содержащихся в основном проекте долгосрочного Всемирного плана действий, который был утвержден Консультативным комитетом на его второй сессии (A/35/444, приложение, рекомендация II (II)). Она отметила, что такие понятия, как участие и интеграция, которые упоминались в основном проекте, были отражены во Всемирной программе действий. Инвалидам должно быть обеспечено право принимать участие в решениях, влияющих на их собственную жизнь, в такой же степени, в какой это право предоставлено остальной части населения. Это требование подразумевает участие инвалидов в восстановлении своей трудоспособности, а также более широкое участие в принятии решений относительно мер по восстановлению трудоспособности, предпринимаемых правительствами, местными властями и неправительственными организациями, занимающимися этой деятельностью.

17. Специальный представитель заявила также, что должны быть созданы соответствующие службы по восстановлению трудоспособности и лечению многих миллионов людей в развивающихся странах, имеющих какие-нибудь недостатки, и инвалидов. Должны быть разработаны новые подходы к проблеме восстановления трудоспособности помимо оказания медицинской помощи, которая является дорогостоящей и доступной для небольшого числа людей, нуждающихся в такой помощи. Возрастает признание необходимости введения служб на уровне общин для предоставления полного комплекса услуг по восстановлению трудоспособности. Такой подход облегчит вовлечение людей, имеющих какие-либо недостатки, и инвалидов в жизнь общества.

18. Большинство представителей выразили мнение о том, что предварительный проект Всемирной программы действий мог бы послужить в качестве основы для дискуссии, которая привела бы к выработке окончательного проекта. Ряд представителей заявили, что в конкретные разделы проекта необходимо внести изменения с целью их улучшения. Некоторые из замечаний носили общий характер, а другие касались конкретных аспектов проекта. Некоторые делегации отметили, что они не получили проект своевременно, и это не дало им возможности проконсультироваться со своими правительствами.

/...

19. Несколько представителей отметили, что проект носит слишком идеалистичный характер, а многие его положения не учитывают условия в развивающихся странах, особенно в наименее развитых из них. В целях исправления этого положения несколько представителей заявили, что цели и рекомендации, содержащиеся в проекте, должны быть более реалистичными и более легко осуществимыми. В связи с этим было предложено, чтобы цели Всемирной программы действий были обусловлены конкретными временными рамками краткосрочного, среднесрочного и долгосрочного характера. Это позволит отдельным странам планировать ход достижения поставленных целей по конкретному графику.

20. По мнению нескольких представителей, некоторые концепции, нашедшие свое отражение в проекте выражены нечетко. Хотя в проекте Всемирной программы действий и признается важность участия инвалидов в процессе принятия решений, в нем не указывается, каким образом может быть достигнута эта цель. Было также отмечено, что термин "интеграция" является по своему содержанию менее глубоким, чем понятие равных возможностей, более тесно отражающее концепцию участия и равенства. Один представитель предложил усилить термин "восстановление трудоспособности", с тем чтобы он определялся не как временный процесс, а как процесс, направленный на достижение конечного результата.

21. Несколько представителей заявили, что положения проектов, касающиеся общественной информации, нуждаются в изменениях. Их страны, пояснили они, не имеют программ в области общественной информации или же кодекса, регулирующего средства массовой информации, и в их странах любая попытка ввести такие кодексы будет рассматриваться как нарушение свободы печати. В целях более широкого ознакомления общественности с проблемами инвалидов и ее информирование о программах, предназначенных для инвалидов, могут использоваться информационные материалы государственных служб.

22. Некоторые представители подчеркнули важность национальных комитетов как механизма оказания помощи в разработке и координации программ. Несколько представителей заявили, что не все страны могут нуждаться в таких комитетах для продолжения работы в поддержку целей Года. Было предложено применять гибкие формулировки в отношении национальных комитетов, с тем чтобы учесть потребности различных стран в этой области.

23. Ряд представителей отметил важность развития системы ресурсов, имеющихся на уровне общин, для предотвращения инвалидности, восстановления трудоспособности и вовлечения инвалидов в жизнь общества. В соответствии с данным подходом важное значение имеет использование местных материалов для массового производства технических средств помощи для инвалидов. Несколько представителей указали на важность обмена соответствующей технологией для производства и распределения таких средств.

/...

24. Представитель Отдела экономической и социальной информации Управления общественной информации выступила с заявлением о роли Отдела в поддержке мероприятий в рамках Международного года инвалидов. Она заявила, что Отдел стимулировал мероприятия на национальном уровне путем предоставления "базовых" материалов о деятельности в рамках Года, осуществления функций центра обмена информацией, поступающей от национальных комитетов, и координирования работы учреждений системы Организации Объединенных Наций. Для выполнения этой работы была учреждена целевая группа Объединенного информационного комитета Организации Объединенных Наций (ОИЖ ООН). Различные члены ОИЖ ООН в соответствии со своей компетенцией проводили широкий ряд информационных мероприятий, включая подборку материалов для печати, подготовку плакатов, серий диапозитивов, радиоочерков, проектов по вопросам образования, проведение семинаров и бесед за круглым столом, пропагандистских мероприятий, производство кино- и телефильмов, а также специальные кинопрограммы, посвященные вопросам предотвращения инвалидности, восстановления трудоспособности и создания равных возможностей. Особенно успешным межучрежденческим проектом явилось совместное производство полнометражного фильма, посвященного Международному году инвалидов, под названием "Мир для всех один".

25. Выразив свое удовлетворение проектом, представитель Всемирной организации здравоохранения отметил необходимость уделять больше внимания предоставлению услуг инвалидам на уровне общин. Вопрос предотвращения инвалидности не нашел достаточного отражения. Этот недостаток можно исправить путем улучшения соответствующих пунктов текста. Он также выразил мнение о том, что инвалидности, вызываемой старением, - проблеме, серьезность которой во всем мире возрастает, - не уделялось достаточного внимания.

26. Представитель Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, выразив свое удовлетворение данным проектом, заявил о необходимости полнее учитывать нужды инвалидов из числа беженцев и перемещенных лиц и изыскивать пути их удовлетворения.

27. Представитель Отдела по наркотическим средствам заявил, что злоупотребление наркотиками необходимо включить в список причин инвалидности. Наркоманы и лица, зависящие от наркотиков, находятся на пути к инвалидности. Он отметил, что Отдел по наркотическим средствам предпримет усилия для сбора информации об инвалидности, вызываемой наркотиками.

28. Представитель Экономической комиссии для Западной Азии подчеркнул важность проведения мероприятий на региональном уровне. Это, по его словам, соответствовало бы тенденции в рамках Организации Объединенных Наций к децентрализации деятельности до уровня регионов. В этой связи Комиссия провела ряд мероприятий, связанных с проблемами инвалидности, включая научные исследования и участие в арабском региональном семинаре, организованном в начале этого года в Кувейте

/...

национальным комитетом этой страны в рамках проведения Международного года инвалидов. Он отметил, что исследование, имеющее целью принятие конкретных мер, может продемонстрировать эффективность затрат на конкретные проекты и облегчить задачу получения средств для финансирования проектов по восстановлению трудоспособности инвалидов. В результате проведения Международного года инвалидов увеличилось количество заявок на предоставление консультативных услуг и возросло понимание необходимости технической помощи.

29. Наблюдатель Международного общества инвалидов информировал Комитет о том, что его организация была создана в июне 1980 года на совещании в Канаде, на котором присутствовало 300 делегатов из 40 стран. Она является всемирной организацией, членство в которой открыто для всех лиц с сенсорными и умственными расстройствами и физическими недостатками. Цель ее создания заключается в том, чтобы инвалиды имели орган, выражающий их интересы, и располагали теми же правами, что и все граждане, включая право на доступ к образованию, занятости, жилью и транспорту. Создание Международного общества инвалидов дало толчок образованию многочисленных национальных и региональных организаций, особенно в развивающихся странах. После Всемирного конгресса в Сингапуре его организация уделит основное внимание созданию региональных отделений.

2. Последующая деятельность в рамках Года

30. Специальный представитель Генерального секретаря по проведению Международного года инвалидов заявила, что ряд мероприятий будет продолжен после 1981 года. Некоторые из них по своему характеру могут быть проведены только в 1982 году. Другие, осуществление которых обоснованно и предусмотрено во Всемирной программе действий в отношении инвалидов, являются долгосрочными по своему характеру и примут четкие очертания в 1983 году, когда начнет осуществляться Всемирная программа действий.

31. Одной из задач, отметила она, является работа над Всемирной программой действий, которая после изучения ее Консультативным комитетом будет разослана государствам-членам, специализированным учреждениям, региональным комиссиям, межправительственным организациям и неправительственным организациям для получения от них замечаний. Пересмотренный проект, отражающий эти замечания, будет представлен Консультативному комитету на его четвертой сессии, а затем Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии.

32. Она отметила, что внимание секретариата уделяется, главным образом, деятельности национальных комитетов по проведению Международного года инвалидов. Эти и подобные им органы, на которые возлагается большая надежда в отношении проведения мероприятий в рамках Года, в будущем будут нуждаться в моральной и, возможно, в некоторой материальной поддержке Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам. В соответствии с планом действий в рамках Международного года инвалидов государствам-членам было предложено представить национальные доклады Генеральному секретарю к 31 марта 1982 года.

33. Как отметила специальный представитель, предполагается, что Новости секретариата МГИ, а также другие публикации будут по-прежнему предоставлять национальным комитетам информацию о мероприятиях Центра в области предотвращения инвалидности, восстановления трудоспособности и создания равных возможностей. Будут закончены два исследования, проводимые консультантами, одно - по полному участию, и другое - по вопросу о доступе лиц с сенсорными расстройствами в здания Организации Объединенных Наций и к ее документам и информации.

34. Она разъяснила, что по окончании Международного года инвалидов, 31 декабря 1981 года, персонал его секретариата займется выполнением своих прежних обязанностей в Центре по социальному развитию и гуманитарным вопросам или в других организациях в рамках системы Организации Объединенных Наций. С этого момента Секретариат Международного года инвалидов прекратит свое существование, и три человека из его персонала будут снова назначены в Отдел по восстановлению трудоспособности и в дополнение к своим обычным обязанностям

/...

будут выполнять задачу проведения последующих мероприятий в рамках Года. Учитывая политику Генерального секретаря, направленную на достижение нулевого роста расходов в программах Организации Объединенных Наций на 1982-1983 годы, она обратила внимание Комитета на необходимость выделения дополнительных ресурсов по персоналу, с тем чтобы дать возможность Центру выполнять свои функции по осуществлению последующей деятельности в рамках Года. Они будут включать в себя четыре дополнительных должности категории специалистов и необходимый вспомогательный персонал категории общего обслуживания.

35. После вступительного заявления специального представителя Генерального секретаря представители обсудили проблемы, касающиеся проведения последующих мероприятий в рамках Года. Ряд представителей в своих выступлениях остановились на предложении, содержащемся во вступительном заявлении и предусматривающем выделение четырех дополнительных должностей категории специалистов и необходимого вспомогательного персонала категории общего обслуживания для осуществления работы в рамках Года. Некоторые представители указали, что они не могут поддержать такое предложение, поскольку оно расходится с политикой нулевого роста бюджета, проводимой Генеральным секретарем. Эта работа, как было отмечено, может быть осуществлена путем изменения нынешней очередности задач Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам, на который будет возложена ответственность за осуществление деятельности, проводимой после Международного года инвалидов. Многие представители высказали мнение относительно обоснованности просьбы о выделении ресурсов в связи с увеличением объема работы. Было также предложено увеличить число инвалидов при найме для заполнения вакансий.

36. Один представитель высказался против придания постоянного характера Специальному целевому фонду Международного года инвалидов. По его мнению, поддержка проектов должна осуществляться по линии Программы развития Организации Объединенных Наций, что соответствовало бы содействию делу вовлечения инвалидов в жизнь общества в целом. Представитель Международного общества инвалидов указал, что субсидия по линии Специального целевого фонда даст возможность получения средств и из других источников.

37. Один представитель предложил и после окончания Года продолжить публикацию "Новостей секретариата МГИ". Название публикации, предложил он, можно было бы изменить, а ее содержание посвятить освещению деятельности национальных комитетов. Ряд представителей выразил сомнение в целесообразности продолжения публикации после 1981 года. Решение по этому вопросу, отметили они, необходимо принять с учетом других первоочередных задач и наличия средств. Специальный представитель Генерального секретаря заявила, что работа по подготовке публикации могла бы осуществляться за счет дополнительных должностей, испрашиваемых для Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам.

/...

38. Один представитель просил представить информацию о нынешнем состоянии двух исследований, ответственность за подготовку которых была возложена на секретариат. Представитель секретариата сообщил, что работа над исследованиями продолжается, и они будут в основном закончены к концу Года.

39. На 8-м заседании 12 августа наблюдатель Испании обратил внимание Комитета на Всемирную конференцию по действиям и стратегиям в области образования, предупреждения инвалидности и участия инвалидов в жизни общества, которая будет проходить в Мадриде со 2 по 7 ноября 1981 года, и выразил надежду на то, что члены Комитета будут представлены на этой Конференции.

В. Обсуждение проекта Всемирной программы действий в отношении инвалидов

40. Комитет рассмотрел проект Всемирной программы действий в отношении инвалидов, представленный редакционным комитетом (A/AC.197/81/WP.1 и WP.3). В целом Комитет поддержал проект предложений, однако сделал оговорки по некоторым содержащимся в них положениям.

41. При обсуждении вопроса о мире и разоружении возникли разногласия по поводу формулировки части первоначального текста. После проведения консультаций пересмотренный текст был представлен и принят.

42. В связи с обсуждением процесса восстановления трудоспособности ряд представителей предложил включить образование в качестве одного из видов обслуживания, предоставляемого инвалидам. По мнению нескольких представителей, образование необходимо рассматривать как всеобщее право и не следует включать в перечень. Было решено включить услуги по обеспечению специального образования в качестве одного из видов обслуживания в процессе восстановления трудоспособности.

43. Представитель Отдела по наркотическим средствам предложил поправку, касающуюся использования наркотиков как одного из факторов, способствующих возникновению инвалидности. После рассмотрения этого вопроса было достигнуто согласие о пересмотре текста.

44. В связи с обсуждением вопроса о некоторых специальных группах инвалидов несколько представителей предложили включить лица, являющиеся жертвами преступлений, в перечень специальных групп. Было решено включить в текст соответствующий пункт.

45. Значительное число представителей подчеркнули необходимость уделить больше внимания техническому сотрудничеству между развивающимися странами. Группа представителей представила текст (A/AC.197/81/WP.2), который был принят Комитетом.

/...

46. По предложению представителя Бангладеш Комитет включил три дополнительных пункта, более подробно поясняющие условия, в которых живут инвалиды в развивающихся странах.

47. По просьбе одной из делегаций представитель Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) сообщил о помощи, предоставляемой его организацией развивающимся странам в производстве технических средств для инвалидов. ЮНИДО, заявил он, разрабатывает проекты по трем отдельным направлениям. Одним из таких направлений является предупреждение инвалидности, например, производство вакцин или фармацевтических препаратов; второе направление - предоставление информации, позволяющей развивающимся странам решать проблемы, связанные с производством технических средств; третьим направлением является оказание помощи в производстве таких средств.

48. Несколько членов Комитета предложили внести поправки, касающиеся передачи ресурсов из развитых в развивающиеся страны (A/AC.197/81/WR.4). После обсуждения Комитет согласился изменить текст таким образом, чтобы он более полно отражал необходимость расширения передачи ресурсов в соответствии с Международной стратегией развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций.

49. Представитель Нигерии напомнил Комитету, что многие развивающиеся страны будут испытывать трудности в осуществлении рекомендаций, содержащихся во Всемирной программе действий, и предложил соответствующим образом отразить эту проблему в тексте. Комитет согласился с этим предложением.

50. Представитель Отдела по наркотическим средствам предложил поправку к вопросу о неосторожном использовании наркотиков. Комитет согласился с пересмотренным текстом по этому вопросу. Комитет принял текст проекта Всемирной программы действий в отношении инвалидов на своем 7-м заседании 10 августа (см. глава IV, рекомендация 6 (III)).

51. Представитель Соединенных Штатов Америки заявил об определенных трудностях в отношении принятия предлагаемого текста, касающихся прав человека, и предложил альтернативный вариант текста. После обсуждения было решено сохранить текст в первоначальной редакции. По просьбе представителя Соединенных Штатов Америки было решено включить в доклад предложенную им поправку. Его заявление полностью приводится ниже:

"При рассмотрении положения инвалидов с точки зрения прав человека, первоочередное внимание следует уделять применению пактов и других документов Организации Объединенных Наций, а также прочих международных и национальных организаций, которые защищают права всех лиц. Этот принцип согласуется с девизом Международного года инвалидов: "Полное участие и равенство".

/...

В частности, организации и органы, ответственные за подготовку и осуществление международных соглашений, пактов и других документов, которые могут оказывать прямое или косвенное влияние на жизнь инвалидов, должны обеспечивать, чтобы в таких документах полностью соблюдались права и учитывались конкретные нужды инвалидов.

Могут существовать особые условия, ограничивающие возможность инвалидов пользоваться правами человека и свободами, признанными всеобщими для всего человечества, включая все положения статьи 2 Всеобщей декларации прав человека. Комиссия по социальному развитию должна учитывать возникновение подобных ситуаций.

Следует способствовать тому, чтобы национальные комитеты или аналогичные координирующие органы, занимающиеся вопросами инвалидности, уделяли внимание вопросам прав инвалидов.

В тех странах, где нет законодательства по правам человека, следует уделить особое внимание условиям, которые могут неблагоприятно повлиять на возможность инвалидов пользоваться правами и свободами, гарантированными их согражданам".

52. Несколько стран заявили о своей поддержке предложения о продолжении и расширении деятельности Специального целевого фонда, учрежденного Генеральной Ассамблеей для Международного года инвалидов. Ряд представителей выразил сомнения относительно целесообразности постоянного фонда и заявили, что они не могут поддержать это предложение. В результате последующего обсуждения было достигнуто согласие в отношении текста.

/...

С. Обсуждение проекта рекомендаций

53. Представитель Канады внес проект резолюции (А/АС.197/Л.14) для рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее тридцать шестой сессии, озаглавленный "Проект Всемирной программы действий в отношении инвалидов". Проект резолюции, касающийся последующей деятельности в рамках Года, включая меры содействия консультациям по проекту Всемирной программы действий в отношении инвалидов, был одобрен Комитетом с внесенными в него поправками (см. глава IV, рекомендация 1 (III)).

54. Представитель Бангладеш зарезервировал позицию своей делегации в отношении проекта резолюции до тех пор, пока она не будет рассмотрена Генеральной Ассамблеей, поскольку у него не было времени, для того чтобы получить указания своего правительства.

55. Затем Комитет рассмотрел внесенную представителями Канады и Швеции рекомендацию (А/АС.197/Л.15), озаглавленную "Организации инвалидов", в которой поддерживалась идея использования средств Специального целевого фонда для укрепления международных организаций инвалидов и поощрения их создания в тех областях, где они еще не существуют.

56. Эта рекомендация была представлена представителем Швеции, сославшейся на предыдущие обсуждения в Консультативном комитете, в ходе которых было решено предпринимать все усилия на всех уровнях для обеспечения участия инвалидов во всей деятельности, связанной с проведением Года. Она далее отметила важное значение, которое Комитет придает развитию или созданию организаций инвалидов, особенно в развивающихся странах.

57. Рекомендация с внесенными в нее поправками была принята Комитетом (см. глава IV, рекомендация 2 (III)).

58. На 8-м заседании 12 августа представитель Марокко от имени Алжира, Бангладеш, Германской Демократической Республики, Заира, Индии, Кении, Марокко и Филиппин представил проект резолюции (А/АС.197/Л.17), озаглавленный "Празднование всемирного дня инвалидов в международном масштабе и создание координационного механизма на международном уровне для обеспечения тесного и эффективного сотрудничества между развитыми и развивающимися странами". Был внесен ряд предложений относительно изменения первого пункта постановляющей части, который касается празднования всемирного дня инвалидов в международном масштабе.

59. Многие представители, которые поддержали проект резолюции, придерживались мнения о том, что празднование всемирного дня в международном масштабе будет способствовать укреплению роли инвалидов и даст возможность рассмотреть прогресс в осуществлении Всемирной программы действий.

/...

60. Ряд представителей и наблюдателей выразили озабоченность в связи с идеей всемирного дня, которая, по их мнению, противоречит цели вовлечения инвалидов в жизнь общества, лежащей в основе лозунга Года. Было также предложено провести дальнейшие консультации с организациями инвалидов до принятия решения по этой рекомендации.

61. Представитель Ливийской Арабской Джамахирии предложил новый текст пункта I постановляющей части, который был пересмотрен представителем Германской Демократической Республики и впоследствии принят Комитетом. Таким образом, Комитет принял проект резолюции с внесенной в него устной поправкой (см. глава IV, рекомендация 4 (III)).

62. На том же заседании представитель Бангладеш представил проект резолюции (A/AC.197/L.16), озаглавленный "Последующая деятельность в рамках Года, включая разработку долгосрочной Всемирной программы действий".

63. Секретарь Комитета указал, что заявления о финансовых и административных последствиях, связанных с докладом Консультативного комитета, будут представлены Генеральной Ассамблее до принятия решения. Только после этого Генеральный секретарь рассмотрит вопрос о размерах вспомогательных расходов на персонал, необходимых для осуществления всеобъемлющей программы работы, с учетом нынешней бюджетной политики, утвержденной при подготовке предварительной сметы на двухгодичный период 1982-1983 годов; при этом будет рассмотрена возможность перераспределения ресурсов.

64. Ряд представителей поддержал предложение относительно укрепления и расширения количества сотрудников персонала Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам. Другие представители придерживались мнения о том, что такое расширение должно быть осуществлено через перераспределение имеющихся ресурсов.

65. Автор указанной резолюции предложил пересмотреть пункт 2 постановляющей части, с тем чтобы отразить озабоченность, выраженную этими делегациями. После обсуждения, в ходе которого представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии предложил дополнительные поправки к данному пункту, Комитет принял проект резолюции с внесенными в него поправками (см. глава IV, рекомендация 5 (III)).

66. Представитель Швеции, полностью поддержав идеи, выраженные в резолюции и признав законность просьбы секретариата о выделении дополнительных ресурсов для обеспечения последующей деятельности в рамках Международного года инвалидов, высказал, однако, мнение о том, что данный вопрос должен быть рассмотрен в контексте бюджета Организации Объединенных Наций в целом, и поэтому зарезервировал позицию своей делегации до тех пор, пока этот вопрос не будет обсужден на Генеральной Ассамблее.

/...

67. Наблюдатель Международного общества инвалидов, выразив твердую поддержку принятой резолюции, предложил, чтобы в соответствии с ранее сделанными рекомендациями Консультативного комитета этот дополнительный персонал включал в себя инвалидов.

68. На 7-м заседании 10 августа представитель Швеции представил неофициальный текст проекта резолюции, позднее распространенный в качестве документа A/AC.197/L.18 и озаглавленный "Дальнейшие меры по разработке Всемирной программы действий в отношении инвалидов". Хотя ряд представителей поддержал проект резолюции, некоторые сочли, что его временные рамки являются недостаточно четкими. С другой стороны, некоторые представители придерживались мнения о том, что установление слишком жестких сроков было бы нереалистичным. Комитет на своем 8-м заседании 12 августа принял проект резолюции (см. глава IV, рекомендация 7 (III)).

/...

III. ИЗУЧЕНИЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ПРОДОЛЖЕНИЯ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕЖДУНАРОДНОГО ИНСТИТУТА ПО
ВОССТАНОВЛЕНИЮ ТРУДОСПОСОБНОСТИ ИНВАЛИДОВ
В РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАНАХ С УЧЕТОМ ОПЫТА
ПРОВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА ИНВАЛИДОВ

(Пункт 4 повестки дня)

A. Общие прения

69. Комитет обсудил данный пункт повестки дня на своих 5-м и 7-м заседаниях 6 и 10 августа, когда ему был предоставлен доклад Генерального секретаря (A/AC.197/10 и Add.1).

70. В своем вступительном заявлении помощник Генерального секретаря по социальному развитию и гуманитарным вопросам и специальный представитель Генерального секретаря по проведению Международного года инвалидов обратила особое внимание на доклад Генерального секретаря, отметив, что в пунктах 4-25 доклада излагаются результаты региональных совещаний в рамках Года, на которых была отмечена необходимость регионального технического сотрудничества в области предупреждения инвалидности и восстановления трудоспособности инвалидов, включая создание региональных институтов, а также необходимость поддержки такой деятельности в рамках национальных систем. Она, в частности, упомянула о недавно полученном письме Организации африканского единства (ОАЕ), в котором содержится просьба об оказании поддержки в создании африканского института по восстановлению трудоспособности.

71. Участники обсуждения выразили Генеральному секретарю признательность за полноту его доклада. Некоторые представители подчеркнули, что ни одна из принимающих стран не готова обеспечить продолжение деятельности Института. Однако представитель одной из развивающихся стран попросил не снимать вопрос о межрегиональном институте с повестки дня Генеральной Ассамблеи до тех пор, пока Генеральная Ассамблея на своей тридцать седьмой сессии не примет окончательный проект Всемирной программы действий в отношении инвалидов. Ряд представителей развитых стран заявили, что они не могут согласиться с продолжением деятельности межрегионального института, а другие представители выразили сомнения относительно обоснованности продолжения этой деятельности. Кроме того, было отмечено, что формы технического сотрудничества в первую очередь зависят от определенных потребностей и первоочередных задач развивающихся стран.

72. Ряд представителей, большинство из которых являлись представителями развивающихся стран, поддержали региональную деятельность по техническому сотрудничеству, включая инициативу по созданию региональных институтов в области предупреждения инвалидности и восстановления трудоспособности, на основе соответствующих рекомендаций региональных совещаний, проведенных в Африке, Азии и в районе Тихого

/...

океана, а также в регионе Экономической комиссии для Западной Азии (ЭКЗА). Представитель Международной организации труда (МОТ) распространил текст предложения относительно проекта создания такого института в Африке, подготовленного в сотрудничестве с Экономической комиссией для Африки и Организацией африканского единства.

73. Представитель одной из азиатских стран сообщил участникам заседания о том, что Экономическая комиссия для Азии и Тихого океана также изучает возможность организации регионального института.

74. Ряд представителей развивающихся стран подчеркнули необходимость незамедлительной организации вспомогательной деятельности по обеспечению национальных и региональных усилий в области технического сотрудничества в рамках Года и отметили, что в этой связи группой стран был представлен проект резолюции.

75. Наблюдатель Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), назначенный специальным координатором деятельности в рамках Года, отметил, что правительства развивающихся стран должны определить первоочередные задачи всех программ на местном уровне. Представителям ПРООН на местах было поручено уделять особое внимание запросам, связанным с проведением Года. В частности, он отметил поддержку африканского регионального института со стороны Организации африканского единства и представителей африканских стран, а также интерес к таким институтам, проявляемый в других развивающихся районах мира.

76. Наблюдатель секретариата ЭКЗА сообщил участникам заседания о намерении Комиссии изучить возможность создания региональных институтов в области предупреждения инвалидности, восстановления трудоспособности инвалидов и создания равных возможностей для удовлетворения существующих потребностей этого региона. Он также сослался на письмо Организации африканского единства на имя специального представителя Генерального секретаря по проведению Года с просьбой об оказании помощи в осуществлении африканского регионального проекта и предложил продолжить деятельность по оказанию помощи таким национальным и региональным проектам на межрегиональном уровне.

В. Рассмотрение проекта рекомендации

77. На 7-м заседании Комитета 10 августа 1981 года представитель Ливийской Арабской Джамахирии внес проект резолюции A/АС.197/L.13, озаглавленный "Вспомогательные мероприятия по развитию технического сотрудничества в области предупреждения инвалидности, восстановления трудоспособности и создания равных возможностей в развивающихся странах", авторами которого являлись Алжир, Индия, Кения, Ливийская Арабская Джамахирия, Марокко, Оман, Филиппины и Югославия. Секретарь Комитета сделал заявление об административных и финансовых последствиях.

/...

78. В ходе обсуждения некоторые представители развитых стран выразили сомнения относительно предложений о создании новых административных структур, хотя они и проявили озабоченность в связи с насущной потребностью развивающихся стран в техническом сотрудничестве в этой области. Представитель одной из социалистических стран заявил, что его страна поддерживает межорганизационное сотрудничество в рамках системы Организации Объединенных Наций в целях укрепления технического сотрудничества в области восстановления трудоспособности и, таким образом, поддерживает этот проект резолюции.

79. Представитель одной из развивающихся стран заявил, что до проведения необходимых консультаций трудно будет поддержать какой-либо проект резолюции.

80. Представитель ПРООН заявил, что авторы проекта резолюции, очевидно, намеревались просить Организацию Объединенных Наций без промедления принять меры по содействию деятельности в области технического сотрудничества, направленной на предупреждение инвалидности, восстановление трудоспособности инвалидов и создание равных возможностей. Генеральному секретарю следует рассмотреть наилучшие пути осуществления этого проекта резолюции.

81. Несколько представителей развивающихся стран подчеркнули, что целью этого проекта резолюции является не создание новых органов, а усиление координирующих функций системы Организации Объединенных Наций в отношении технического сотрудничества в этой области.

82. Представитель секретариата Года сообщил членам Комитета о том, что для достижения целей этого проекта резолюции будет использована существующая система межорганизационного сотрудничества и сотрудничества с неправительственными организациями и что для информационных целей будет использован бюллетень "Краткая информация о проектах и мероприятиях в области предупреждения инвалидности и восстановления трудоспособности", выпускаемый ежегодно Центром по социальному развитию и гуманитарным вопросам. Эта деятельность будет организована в рамках мероприятий Секретариата, связанных с проведением Года, пока вопрос о создании этого института не будет решен во всех его аспектах. Основное внимание в этой деятельности будет уделяться поддержке национальных и региональных усилий по организации технического сотрудничества в этой области.

83. На этом же заседании Комитет принял этот проект резолюции (см. глава IV, рекомендация 3 (III)).

/...

IV. РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ КОНСУЛЬТАТИВНЫМ КОМИТЕТОМ
НА ЕГО ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ

84. На своей третьей сессии, проходившей в Вене с 3 по 12 августа 1981 года, Консультативный комитет для Международного года инвалидов принял следующие рекомендации:

1 (III) Проект Всемирной программы действий
в отношении инвалидов

Консультативный комитет для Международного года инвалидов

Рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 31/123 от 16 декабря 1976 года, в которой она провозгласила 1981 год Международным годом инвалидов,

ссылаясь также на свои резолюции 32/133 от 16 декабря 1977 года, в которой она учредила Консультативный комитет для Международного года инвалидов, 33/170 от 20 декабря 1978 года, 34/154 от 17 декабря 1979 года и 35/133 от 11 декабря 1980 года,

признавая, что Международный год инвалидов должен содействовать осуществлению права инвалидов на полное участие в общественной жизни и развитии своих обществ и на обеспечение их условиями жизни наравне с другими гражданами, а также на равную долю улучшения условий жизни в результате социального и экономического развития,

будучи убеждена, что полное участие самих инвалидов в подготовке Всемирной программы действий в отношении инвалидов является существенным для обеспечения точного отражения в ней их проблем и потребностей,

учитывая значение координации на национальном, региональном и международном уровнях составления программ по предупреждению инвалидности и восстановлению трудоспособности инвалидов,

будучи убеждена в том, что Международный год инвалидов должен послужить импульсом к разработке долгосрочной Всемирной программы для продолжения деятельности, связанной с проведением Года,

а/ Проект Всемирной программы действий в отношении инвалидов см. в рекомендации 6 (III).

/...

признавая, что Международный год инвалидов должен содействовать более широкому осознанию масштабов и сложности случаев физических недостатков и сенсорных и умственных расстройств, в частности, путем проведения эффективных мероприятий по информированию общественности,

будучи озабочена необходимостью предоставить Центру по социальному развитию и гуманитарным вопросам Секретариата средства, необходимые для осуществления Плана действий в рамках Международного года инвалидов b/ и последующих мероприятий,

сознавая, что инвалиды могут столкнуться с особыми трудностями в отстаивании прав, которые признаны в других международных документах по правам человека в качестве действительных для всего человечества,

1. с удовлетворением отмечает уже предпринятые шаги по осуществлению Плана действий в рамках Международного года инвалидов со стороны государств-членов, органов, организаций и учреждений системы Организации Объединенных Наций, а также неправительственных организаций и призывает их расширить свою деятельность и координацию в этом отношении;

2. рекомендует государствам-членам и органам, организациям и учреждениям системы Организации Объединенных Наций в их усилиях по содействию полному участию инвалидов во всех областях жизни уделять особое внимание участию самих инвалидов и их организаций в мероприятиях, осуществляемых в рамках Международного года инвалидов, и связанной с ним последующей деятельности;

3. просит Генерального секретаря по-прежнему предпринимать активные действия с целью выяснения мнений организаций самих инвалидов относительно проекта Всемирной программы действий в отношении инвалидов;

4. предлагает государствам-членам, которые еще не сделали этого, учредить национальные комитеты или аналогичные органы для Международного года инвалидов;

b/ План действий в рамках Международного года инвалидов, принятый Генеральной Ассамблеей, представляет собой текст, содержащийся в пунктах 57-76 приложения к документу A/34/158 и Corr.1, в котором опущена фраза, следующая за словами "(см. подпункт i ниже) Консультативного комитета" в пункте 74с, опущен пункт 74и и опущена фраза, следующая за словами "национальном уровнях" в пункте 75b.

/...

5. настоятельно призывает государства-члены уделять большее внимание проектам помощи в целях развития в развивающихся странах в областях услуг по восстановлению трудоспособности, технических средств и подготовки соответствующего персонала, включая самих инвалидов;

6. приветствует добровольные взносы, внесенные правительствами и сделанные из частных источников, для проведения Международного года инвалидов, и призывает вносить новые добровольные взносы на проведение Года;

7. просит региональные комиссии разработать соответствующие программы осуществления рекомендаций, содержащихся в Плане действий в рамках Международного года инвалидов;

8. предлагает Генеральному секретарю изыскать в рамках имеющихся бюджетов возможность предоставления дополнительных средств Центру по социальному развитию и гуманитарным вопросам, с тем чтобы Центр мог обеспечить проведение последующих мероприятий в рамках Года и способствовать осуществлению Всемирной программы действий в отношении инвалидов;

9. просит продолжать межучрежденческую координацию проведения последующих мероприятий в рамках Международного года инвалидов;

10. одобряет усилия Организации африканского единства по созданию регионального института восстановления трудоспособности инвалидов и предлагает другим региональным органам и региональным комиссиям предпринять аналогичные усилия в консультации с соответствующими международными организациями и организациями инвалидов;

11. предлагает Генеральному секретарю, специализированным учреждениям и другим органам и организациям системы Организации Объединенных Наций предпринять или ускорить проведение уже принимаемых мер по улучшению возможностей трудоустройства инвалидов в рамках этих органов на всех уровнях и улучшить доступ к своим зданиям и сооружениям, а также к своей информации;

12. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции".

7-е заседание,
10 августа 1981 года

/...

2 (III) Организации инвалидов

Консультативный комитет для Международного года инвалидов,

напоминая о резолюции 31/123 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1976 года, провозгласившей Международный год инвалидов,

напоминая также, что она подчеркнула важность поощрения создания организаций инвалидов,

призывает Генерального секретаря использовать соответствующую часть Целевого фонда Международного года инвалидов для поддержки усилий, направленных на укрепление национальных и всемирной организации инвалидов, прежде всего в развивающихся странах, и на создание их в тех районах, где они еще не существуют.

7-е заседание,
10 августа 1981 года

3 (III) Вспомогательные мероприятия по развитию
технического сотрудничества в области
предупреждения инвалидности, восстановления
трудоспособности и создания равных возможностей
в развивающихся странах

Консультативный комитет для Международного года инвалидов,

учитывая просьбы, содержащиеся в пунктах 4 и 12 резолюции Генеральной Ассамблеи 35/133 от 11 декабря 1980 года,

сознавая настоятельную потребность развивающихся стран, выраженную национальными комитетами содействия Международному году инвалидов, в помощи в организации служб предупреждения инвалидности, восстановления трудоспособности и создания равных возможностей для инвалидов, а также находящиеся на рассмотрении заявки о расширении технической помощи в этой области, представленные в ходе осуществления Плана действий в рамках Международного года инвалидов,

принимая во внимание, в частности, итоги региональных совещаний в рамках Международного года, в которых подчеркивается необходимость более эффективного технического сотрудничества о подготовке специалистов по восстановлению трудоспособности, производства приборов и средств протезирования, используя местные ресурсы, а также обмена опытом в деле разработки национальных программ развития таких услуг,

I. принимает к сведению доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Возможности продолжения деятельности Международного института по восстановлению трудоспособности инвалидов в развивающихся странах с учетом опыта проведения Международного года инвалидов" с/;

2. рекомендует Генеральному секретарю, чтобы до окончательного решения вопроса о продолжении деятельности Международного института по восстановлению трудоспособности инвалидов в развивающихся странах были предприняты срочные меры, с тем чтобы обеспечить необходимые услуги по поддержке расширения технического сотрудничества в области предотвращения инвалидности, восстановления трудоспособности и создания равных возможностей для инвалидов и поддерживать, в частности, региональные инициативы в этом отношении;

3. просит все заинтересованные правительства и неправительственные организации сотрудничать в выполнении этой насущной задачи;

4. просит Генерального секретаря создать межорганизационную целевую группу в рамках имеющихся ресурсов для поддержки национальной и региональной деятельности в развивающихся регионах в областях предупреждения инвалидности, восстановления трудоспособности и создания равных возможностей, предоставляя надлежащую документацию и соответствующие услуги:

а) организовать без промедления необходимые службы оказания поддержки национальному, региональному и межрегиональному техническому сотрудничеству в этой области, а также центр обмена соответствующим опытом и документацией;

б) обеспечить координацию последующей деятельности в связи с проведением Всемирного симпозиума экспертов по техническому сотрудничеству между развивающимися странами и технической помощи в области предупреждения инвалидности и восстановления трудоспособности;

с) выяснить мнения как развивающихся, так и развитых стран относительно продолжения деятельности Международного института по восстановлению трудоспособности инвалидов в развивающихся странах и довести их до сведения Генерального секретаря, Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций и глав специализированных учреждений и других заинтересованных организаций;

5. просит Генерального секретаря обеспечить необходимые условия для функционирования целевой группы до тридцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, на которой предполагается принять соответствующие меры в отношении технического сотрудничества и оказания помощи в области предупреждения инвалидности, восстановления трудоспособности и создания равных возможностей для инвалидов в контексте Всемирной программы действий в отношении инвалидов.

7-е заседание,
10 августа 1981 года

/...

4 (III) Празднование всемирного дня инвалидов в международном масштабе и создание координационного механизма на международном уровне для обеспечения тесного и эффективного сотрудничества между развитыми и развивающимися странами

Консультативный комитет для Международного года инвалидов,

отмечая, что Международный год инвалидов подходит к концу и вызвал всемирный интерес и стремление к деятельности со стороны государств-членов в последующие годы,

признавая, что проблема инвалидов была рассмотрена полностью и во всех ее различных аспектах в развивающихся странах,

считая, что развивающиеся страны часто сталкиваются с проблемами первоочередной важности и что их недостаточные людские и материальные ресурсы не позволяют им выделить необходимые средства для разрешения проблемы вовлечения инвалидов в жизнь общества,

считая, что деятельность Организации Объединенных Наций в области информации и воздействия на общественное мнение, позволила ознакомиться с правами и потребностями инвалидов,

1. рекомендует Генеральной Ассамблее рассмотреть в консультации с организациями инвалидов возможность провозглашения всемирного дня инвалидов, который будет отмечаться в международном масштабе;

2. рекомендует Генеральному секретарю изучить возможность создания координационного механизма на международном уровне в рамках имеющихся организаций системы Организации Объединенных Наций для обеспечения тесного и эффективного сотрудничества между развитыми и развивающимися странами, который способствовал бы достижению целей Международного года посредством передачи технологии, результатов исследований, а также посредством обмена информацией в областях предупреждения инвалидности и восстановления трудоспособности инвалидов.

3-е заседание,
12 августа 1981 года

/...

5 (III) Последующая деятельность в рамках года, включая разработку долгосрочной Всемирной программы действий

Консультативный комитет для Международного года инвалидов,

учитывая прогресс, достигнутый к настоящему времени в осуществлении Плана действий в рамках Международного года инвалидов в/.

с удовлетворением отмечая инициативы, предпринятые государствами-членами, прежде всего развивающимися странами, в ходе Международного года инвалидов,

признавая потребность развивающихся стран в продолжении деятельности, начатой в рамках Года,

принимая во внимание, что Всемирная программа действий в отношении инвалидов не будет принята до конца 1982 года,

отмечая, что регулярные ресурсы Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам недостаточны для продолжения последующей деятельности в рамках Года,

1. просит государства-члены учредить или усилить организации на национальном, региональном и местном уровнях для координации деятельности правительств и неправительственных организаций, касающейся инвалидов;

2. рекомендует Генеральной Ассамблее выделить Центру по социальному развитию и гуманитарным вопросам Департамента по международным экономическим и социальным вопросам за счет имеющихся ресурсов всей системы Организации Объединенных Наций необходимый персонал категории специалистов и вспомогательный персонал для осуществления последующей деятельности в рамках Международного года инвалидов.

8-е заседание,
12 августа 1981 года

/...

6 (III) Проект Всемирной программы действий
в отношении инвалидов

I. ЦЕЛИ И КОНЦЕПЦИИ

A. Цели

1. Цель Всемирной программы действий в отношении инвалидов заключается в содействии реализации целей "полного участия" инвалидов в социальной жизни и развитии общества, в котором они живут, "равенства", означающего одинаковые условия жизни с другими гражданами в их обществе, и равная доля в улучшении условий жизни в результате социального и экономического развития. Эти концепции должны применяться одинаковым образом и иметь равную первоочередность во всех странах, независимо от уровня их развития.

B. История вопроса

2. Свыше 500 млн. человек в мире являются инвалидами в результате физических, умственных и сенсорных расстройств. Из них около 140 млн. составляют дети-инвалиды. Они должны пользоваться теми же правами и равными возможностями, что и все другие люди. Зачастую они не могут вести полноценный образ жизни, поскольку общество создает физические и социальные барьеры, препятствующие их полноценному участию, и терпимо относится к таким барьерам. В результате этого миллионы детей и взрослых во всех частях мира зачастую вынуждены вести такой образ жизни, который ведет к их сегрегации и унижению их достоинства.

3. Помимо унижения человеческого достоинства, каждое общество и нация, которые не могут защитить права и обеспечить возможности своих граждан, являющихся инвалидами, несут большие убытки. Помимо того, что многие инвалиды становятся вынужденными иждивенцами и не могут вести производительную с экономической и социальной точек зрения деятельность, их положение в качестве иждивенцев истощает также энергию и средства членов семьи и общества в целом.

4. Анализ положения инвалидов следует проводить в контексте различных уровней экономического и социального развития и различных культурных традиций. Вместе с тем повсеместно основная ответственность за устранение условий, ведущих к появлению дефектов, и решение вопросов, связанных с последствиями инвалидности, возлагается на правительства. Это, однако, не сводит на нет ответственность частного сектора, включая неправительственные организации. Правительства должны проявлять инициативу в более широком ознакомлении населения своих стран с теми выгодами, которые будут получены отдельными лицами и их обществами в результате вовлечения инвалидов во все сферы социальной, экономической и политической жизни. Правительства должны

/...

также обеспечить, чтобы лица, становящиеся зависимыми в результате серьезной инвалидности, имели возможность достигнуть одинакового уровня жизни со своими согражданами. Неправительственные организации могут оказывать правительствам различную помощь путем формулирования проблем, требующих разрешения, предложения приемлемых решений или предоставления услуг, дополняющих услуги, предоставляемые правительствами. При условии распределения финансовых и материальных ресурсов среди всех слоев населения, особенно населения сельских районов развивающихся стран, такие меры могут иметь важное значение для инвалидов, поскольку они приведут к расширению услуг, предоставляемых в рамках общины, и улучшению экономических возможностей.

5. Важными условиями достижения целей программы являются экономическое и социальное развитие, расширение услуг, предоставляемых всему населению в гуманитарной области, перераспределение ресурсов и доходов и повышение уровня жизни населения. Необходимо прилагать все усилия на всех уровнях для принятия мер по укреплению международного мира и безопасности, по разрешению всех международных споров мирными средствами, по искоренению всех форм расизма и расовой дискриминации в странах, где они до сих пор существуют, а также по предотвращению войн, приводящих к разорению, катастрофам и нищете, голоду, страданиям, болезням и массовой инвалидности людей. Было бы также целесообразно рекомендовать всем государствам-членам Организации Объединенных Наций максимально использовать свои ресурсы в мирных целях, включая потребности инвалидов. Осуществлению этой программы могут способствовать все формы технической помощи, которые помогают развивающимся странам достичь этих целей. Тем не менее выполнение этих задач потребует усилий в течение продолжительного времени, в ходе которого число инвалидов может увеличиться. Без эффективных мер по исправлению такого положения последствия инвалидности создадут дополнительные препятствия на пути развития. Следовательно, существенно важно, чтобы все страны включили в свои планы общего развития незамедлительные меры по предупреждению инвалидности, восстановлению трудоспособности инвалидов и вовлечению инвалидов в жизнь общества.

C. Определения

6. Для того, чтобы понять цели Всемирной программы действий, необходимо определить понятие инвалидности. Различие, проводимое Всемирной организацией здравоохранения между дефектом, инвалидностью и нетрудоспособностью, достаточно полно разъясняет эти определения. Исторически основное внимание концентрировалось на личности. Это определение указывает на социально-экономические и структурные препятствия, мешающие участию. Принятие такого подхода означает, что все общество несет ответственность за создание равных возможностей. В частности, в нем подчеркивается, что нетрудоспособность характеризует социальную неполноценность, которая может вызываться либо дефектом, либо инвалидностью; таким образом, инвалидностью является утрата или ограничение возможностей участвовать в нормальной жизни общества наравне с другими.

/...

Всемирная организация здравоохранения в рамках своей политики по предупреждению инвалидности и восстановлению трудоспособности дала следующие определения этим понятиям:

"Дефект: постоянное или временное психическое, физиологическое или анатомическое нарушение или ненормальность структурного или функционального характера. Инвалидность: любое состояние, при котором трудно или невозможно осуществлять в результате дефекта ту или иную деятельность таким образом или в таких рамках, которые могут считаться нормальными для человека. Нетрудоспособность: инвалидность, которая наносит ущерб человеку, ограничивая или лишая его возможности выполнять роль, которая в нормальных условиях определяется возрастными, половыми, социальными и культурными факторами" d/.

7. Инвалиды - это прежде всего граждане, обладающие правами, и лишь затем - клиенты социальных служб. Принцип равных прав для инвалидов и неинвалидов предполагает, что потребности всех без исключения индивидуумов имеют одинаково важное значение, что эти потребности должны служить основой планирования наших обществ и что все ресурсы должны использоваться таким образом, чтобы обеспечить равное участие всех без исключения индивидуумов или, в самом крайнем случае, создавать им равные для этого возможности. Политика, проводимая в отношении инвалидов, должна обеспечивать доступ ко всем услугам, предоставляемым обществом, включая восстановление трудоспособности. С учетом этой основы были разработаны следующие определения. Соответствующие понятия мер, предлагаемых во Всемирной программе, определены как предупреждение инвалидности, восстановление трудоспособности инвалидов и создание равных возможностей.

8. Предупреждение инвалидности означает меры, направленные на предупреждение появления физических, умственных и сенсорных дефектов (профилактика первого уровня) или на предупреждение перехода дефекта в постоянное функциональное ограничение (профилактика второго уровня).

9. Восстановление трудоспособности - это ограниченный во времени процесс, имеющий целью дать возможность личности достичь оптимального физического, умственного и/или социального уровня функционирования с предоставлением тем самым возможности для изменения его или ее жизни. Это может потребовать мер, направленных на компенсацию утраты функций или устранение функционального ограничения (например, с помощью технических средств), а также применения мер, способствующих облегчению приспособления или корректировки в социальном плане.

d/ Международная классификация дефектов, инвалидности и нетрудоспособности (Всемирная организация здравоохранения, Женева, 1980 год).

/...

10. Создание равных возможностей означает процесс, с помощью которого общие системы общества, такие как физическая среда, жилищные условия и транспорт, социальные службы и службы здравоохранения, возможность получения образования и работы, культурная и социальная жизнь, включая спорт и создание условий для отдыха, должны быть доступными для всех людей. Это требует устранения барьеров на пути полного участия инвалидов во всех указанных областях, что даст им возможность достичь одинакового качества жизни с другими людьми.

11. Эти концепции более полно развиваются и поясняются в следующих разделах.

д. Предупреждение инвалидности

12. Стратегия предупреждения инвалидности имеет существенное значение для уменьшения случаев появления дефектов и инвалидности. Основные элементы такой стратегии меняются в зависимости от стадии развития страны.

а) Наиболее важные меры предупреждения дефектов включают в себя улучшение методов питания, совершенствование услуг здравоохранения, раннее выявление и установление диагнозов, предродовой и послеродовой уход, надлежащее санитарное просвещение, включая обучение пациентов и врачей, планирование семьи, программы по вопросам здравоохранения подростков, изменение образа жизни, просвещение по вопросам вредного воздействия окружающей среды, предотвращение войны, а также укрепление семей и общин и обеспечение их информацией.

б) Эти меняющиеся условия требуют изменения стратегии, например, улучшения медицинского обслуживания престарелых, профессионально-технической подготовки и разработки правил техники безопасности в целях сокращения числа несчастных случаев на производстве, на транспорте и в повседневной жизни, а также борьбы с загрязнением окружающей среды и контроля над использованием наркотических средств и борьбы со злоупотреблением ими.

13. Меры раннего обнаружения симптомов дефекта, которые должны незамедлительно сопровождаться необходимыми процедурами лечения или исправления, могут значительно уменьшить степень инвалидности и часто позволяют предотвратить ее переход в хроническую стадию.

/...

Б. Восстановление трудоспособности

14. Процесс восстановления трудоспособности обычно сопряжен с обеспечением следующих видов услуг:

- a) раннее обнаружение и диагностика;
- b) медицинское обслуживание и лечение;
- c) терапевтические меры, такие как меры, принимаемые терапевтами, психологами и другими специалистами;
- d) подготовка к самостоятельному индивидуальному уходу, включая развитие навыков передвижения, общения, повседневных жизненных навыков с особым комплексом мероприятий, необходимых для лиц с дефектами слухового аппарата, зрения и умственно отсталых;
- e) обеспечение технических средств, средств передвижения и других приспособлений;
- f) специальные услуги в области образования, оценка профессиональной пригодности, профессионально-техническая подготовка и трудоустройство;
- g) консультирование и оказание помощи в социальной и других областях;
- h) последующие меры.

15. Во всех усилиях по восстановлению трудоспособности особое внимание следует уделять способностям пострадавших, уважая их личность и достоинство, а не их инвалидности. Необходимо в максимальной степени поддерживать нормальный процесс развития и роста детей-инвалидов. Следует использовать возможности выполнения инвалидами работы и другой деятельности.

16. Большие возможности восстановления трудоспособности имеются в семьях инвалидов и общинах, в которых они живут. Следует предпринимать все усилия к тому, чтобы помочь инвалидам сохранить свои семьи, чтобы они могли жить в своих общинах и чтобы поддерживать семьи и общественные группы, работающие в этом направлении. При планировании программ восстановления трудоспособности и оказании поддержки существенно важно учитывать обычаи и структуры семьи и общины и стимулировать развитие их возможностей по удовлетворению потребностей инвалидов.

17. Предоставление услуг инвалидам должно происходить в рамках имеющихся социальных, медицинских, образовательных и производственных структур общества. К ним относятся все уровни ухода в больничных

/...

условиях, начальное, среднее и высшее образование, общие программы профессионально-технической подготовки и трудоустройства и меры социального обеспечения и социального обслуживания. Услуги в области восстановления трудоспособности направлены на обеспечение участия инвалидов в регулярном общественном обслуживании и деятельности. Такой подход поощряет независимость инвалидов. Восстановление трудоспособности по возможности должно происходить в естественных условиях на основе услуг на уровне общин, а не рамках крупных учреждений. Специализированные учреждения, в тех случаях, когда они необходимы, должны быть организованы таким образом, чтобы обеспечивать быстрое и прочное вовлечение инвалидов в жизнь общества.

18. Программы восстановления трудоспособности должны, по возможности, привлекать инвалидов к планированию и организации услуг, которые они и их семьи считают необходимыми. В рамках всей системы должны быть предусмотрены процедуры участия инвалидов в процессе разработки и определения политики, касающейся восстановления их трудоспособности. Когда отдельные лица с серьезным умственным расстройством не могут надлежащим образом участвовать в выработке решений, затрагивающих их жизнь, то в процессе планирования и принятия решений должны принимать участие члены семьи или юридически уполномоченные представители.

19. Следует упростить и удешевить методы восстановления трудоспособности без ухудшения их основного функционального качества. Должны быть расширены усилия в области развития услуг по восстановлению трудоспособности и по обеспечению их большей доступности. Они не должны основываться на дорогостоящем оборудовании, сырье и технологии. Следует расширить передачу технологии между странами и ориентировать ее на практические методы с учетом преобладающих условий.

Г. Равенство возможностей

20. Лицам с постоянной инвалидностью, серьезно ограничивающей их независимость, должны предоставляться вспомогательные услуги со стороны общины, помощь и оборудование, позволяющие им жить как можно более нормальной жизнью как дома, так и в обществе. Лица, проживающие с такими инвалидами и помогающие им в их повседневной деятельности, должны также получать поддержку для того, чтобы иметь возможность на соответствующий отдых, а также возможность заниматься своей собственной деятельностью.

21. Для достижения целей "полного участия и равенства" одних только мер по восстановлению трудоспособности, касающихся инвалидов, недостаточно. Опыт показывает, что в значительной мере именно среда определяет влияние дефекта или инвалидности на повседневную жизнь человека. Он или она неполноценны, если он или она лишены возможностей, обычно имеющих в обществе, с точки зрения основных

/...

элементов жизни, включая семейную жизнь, образование, занятость, жилье, финансовую и личную безопасность, участие в социальных или политических группах, религиозную деятельность, интимные и половые отношения, доступ ко всем видам общественного обслуживания, свободу передвижения и общий образ повседневной жизни.

22. Благами общества в основном пользуются люди, которые полноценны с точки зрения своих физических и умственных способностей. Общества должны признать тот факт, что, несмотря на профилактические меры, всегда будет существовать ряд людей с дефектами и инвалидностью; они должны выявлять и устранять барьеры, препятствующие полному участию инвалидов. Так, обучение должно происходить в стандартной школьной системе, трудоустройство - на общем рынке труда, а жилье должно предоставляться наравне с населением в целом. Каждое правительство обязано обеспечить, чтобы выгодами от реформ программ развития пользовались также и граждане, являющиеся инвалидами. Меры в этом отношении должны включаться в общий процесс планирования и административную структуру любого общества. Отдельные мероприятия, имеющие даже равный или более высокий качественный уровень, ведут к сегрегации. Этого следует избегать, за исключением тех случаев, когда группа инвалидов, например, глухих, действительно предпочитает такие мероприятия.

23. Вышесказанное относится не только к правительствам. Любое лицо, возглавляющее какое-либо предприятие, также должно сделать его доступным для людей, имеющих дефекты. Это относится к государственным учреждениям различного уровня, неправительственным организациям, фирмам и частным лицам. Это также актуально и на международном уровне.

24. Вместе с тем инвалиды, обладая равными правами, также имеют и равные обязанности. Их долгом является участие в строительстве общества. Общества в своих планах должны учитывать и инвалидов и мобилизовывать свои ресурсы в целях социальных изменений.

25. Во всем мире инвалиды объединяются в организации для борьбы за свои собственные права. Эти организации оказывают влияние на принятие решений в правительствах и всех секторах общества. Роль организаций инвалидов заключается в следующем: предоставление возможности высказать свое мнение, выявление нужд инвалидов, выражение мнений относительно очередности задач, оценка услуг, а также борьба за реформы и пробуждение общественного мнения. Как средство саморазвития эти организации предоставляют возможность для развития навыков ведения переговоров, организационных способностей, взаимной поддержки, передачи информации, а также часто для развития профессиональных навыков и возможностей. Учитывая их жизненно важное значение для процесса участия, необходимо оказывать содействие их развитию. Общество создало образ инвалидов, что, возможно, является самым большим барьером. Мы видим признаки инвалидности: белую трость,

/...

костыли, слуховые аппараты и коляску, но не видим самого человека. В центре внимания должна находиться способность инвалидов, а не их неспособность. Необходимо от людей с физическими недостатками ожидать выполнения их роли в обществе и обязательств взрослых граждан. Необходимо отказаться от концепции "роль больного человека" и не обращаться со взрослыми инвалидами как с безответственными детьми.

26. Существенным компонентом усилий по улучшению положения инвалидов является подготовка и распространение информации. Следует стремиться к сотрудничеству всех средств массовой информации, с тем чтобы распространяемые ими материалы способствовали пониманию проблем инвалидов и не допускали укрепления традиционных стереотипных представлений и предрассудков.

Г. Система Организации Объединенных Наций

27. Организации и органы системы Организации Объединенных Наций приняли подходы, связанные с развитием, которые имеют важное значение для осуществления Всемирной программы действий в отношении инвалидов. К ним относятся:

а) концепция первичной медико-санитарной помощи, разработанная Международной конференцией по первичной медико-санитарной помощи, которая состоялась в Алма-Ате в 1978 году. Применение этой концепции к медицинским аспектам инвалидности разъясняется в политике Всемирной организации здравоохранения по этому вопросу, которая была утверждена Всемирной ассамблеей здравоохранения в 1976 году;

б) программа Всемирной организации здравоохранения "Здоровье для всех к 2000 году" и соответствующая концепция первичной медико-санитарной помощи, на основе которой государства-члены Всемирной организации здравоохранения уже взяли на себя обязательства по предупреждению заболеваний и дефектов, ведущих к инвалидности;

с) концепция основных видов услуг для всех детей и стратегия, принятые Детским фондом Организации Объединенных Наций в 1980 году с целью усиления роли средств семьи и общины для оказания помощи детям-инвалидам в их естественной среде;

д) стратегия основных потребностей Всемирной организации труда и принципы, изложенные в Рекомендации 99 этой организации от 1955 года;

е) концепция надлежащего образования, рекомендованная группой экспертов Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в отношении образования детей-инвалидов;

/...

f) мандат, содержащийся в "Новых масштабах технического сотрудничества" ПРООН, который нацеливает ее на необходимость учитывать важность подхода к беднейшим и наиболее уязвимым секторам общества при ответах на запросы правительств о предоставлении помощи в удовлетворении их срочных и крайне необходимых потребностей и который содержит в себе концепции технического сотрудничества между развивающимися странами;

g) другие организации, органы и учреждения системы Организации Объединенных Наций могут также внести свой вклад во Всемирную программу. К ним относятся: Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Мировая продовольственная программа, Управление Верховного комиссара по делам беженцев, Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ, различные отделения Департамента по международным экономическим и социальным вопросам, Отдел по правам человека, Отдел по наркотическим средствам и Организация Объединенных Наций по промышленному развитию.

28. Различные организации системы Организации Объединенных Наций, которые занимаются вопросами оказания содействия поддержки и осуществления деятельности на местах, имеют большой опыт работы на благо инвалидов. Работа в рамках программ предупреждения болезней, специального образования, профессиональной подготовки, обеспечения работой и другими видами деятельности представляет собой большой опыт и знания, которые открывают возможности для дальнейших достижений и в то же самое время предоставляют возможность делиться этим опытом с национальными и другими организациями, обслуживающими инвалидов.

/...

II. СУЩЕСТВУЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ

A. Общие сведения

29. В современном мире число инвалидов весьма велико и постоянно растет. Оценочная цифра в 500 млн. человек подтверждается результатами обследований групп населения в сочетании с наблюдениями опытных исследователей. В обследовании, проведенном экспертами, приводится дополнительная оценка, свидетельствующая о том, что по крайней мере 350 млн. инвалидов живут в районах, где отсутствует обслуживание, необходимое для оказания им помощи в преодолении их ограничений. За немногими исключениями инвалиды повсеместно сталкиваются с физическими и социальными барьерами, в силу которых их жизнь становится неполноценной, даже если им оказывается помощь по восстановлению трудоспособности. В каждой стране по крайней мере один человек из 10 имеет физические, умственные или сенсорные дефекты, и по крайней мере 25 процентов любой группы населения ощущают на себе неблагоприятные последствия наличия этой проблемы.

30. Причины таких дефектов, а также их распространенность и последствия инвалидности неодинаковы в различных странах мира. Эти различия являются следствием неодинаковых социально-экономических условий и мер, которые каждое общество принимает для обеспечения благополучия своих членов.

31. Исследования показали, что число случаев инвалидности среди групп, поставленных в неблагоприятные условия, выше, чем среди населения в целом. Согласно подсчетам, доля инвалидов значительно выше в странах, находящихся на начальных стадиях экономического и социального развития. Полагают, что дефекты встречаются у 15-20 процентов населения, находящегося в наиболее неблагоприятном положении, которое обычно живет в сельской местности или в городских трущобах. В силу большей численности населения развивающихся стран, более высоких ожидаемых темпов роста населения и взаимосвязи проблем инвалидности и нищеты, происходит как относительное, так и абсолютное увеличение числа инвалидов. Рост числа случаев инвалидности и отстранения инвалидов от участия в жизни общества вызван многими факторами. К ним относятся:

- а) высокая доля семей, испытывающих трудности и живущих в нищете;
- б) высокая доля неграмотного населения, имеющего слабое представление о процедурах получения социальных услуг, медицинского обслуживания и образования;
- с) отсутствие точных знаний о проблемах инвалидности, ее причинах, предупреждении и лечении инвалидности;
- д) недостаточно разработанные программы первичной медико-санитарной помощи и обслуживания;

/...

е) сдерживающие факторы, включая отсутствие ресурсов, географическую отдаленность и социальные барьеры, которые не позволяют многим лицам пользоваться имеющимися услугами;

ф) направление средств на предоставление узкоспециализированных услуг, не связанных с потребностями большинства населения, которому требуется помощь;

г) отсутствие или слабость инфраструктуры соответствующих служб в области здравоохранения, образования, социального обеспечения, а также профессиональной подготовки и трудоустройства;

н) уделение второстепенного значения в социальном и экономическом развитии деятельности, связанной с вовлечением инвалидов в жизнь общества, предупреждением инвалидности и восстановлением трудоспособности;

и) несчастные случаи на производстве, при выполнении сельскохозяйственных работ и дорожно-транспортные происшествия;

ж) загрязнение физической среды;

к) стрессы и возникающие в результате психо-социальные проблемы, связанные с переходом от традиционного общества к современному;

л) неосторожное употребление лекарств, неправильное использование лечебных препаратов и незаконное использование наркотиков и стимулянтов.

32. Имеющиеся знания и навыки способны предотвратить возникновение большинства дефектов, оказать помощь больным людям в преодолении или сведении до минимума их инвалидности и позволить странам устранить барьеры, препятствующие участию инвалидов в повседневной жизни.

1. Инвалидность в развивающихся странах

33. Необходимо особо остановиться на проблеме инвалидности в развивающихся странах, в которых насчитывается около 400 млн. инвалидов, т.е. 80 процентов инвалидов, имеющих в настоящее время. В некоторых из этих стран доля инвалидов среди населения составляет 20 процентов, и, таким образом, процентная доля населения этих стран, на котором отрицательно сказывается наличие инвалидности, составляет половину от общей численности населения. В то время, как большинство из 350 миллионов имеющих инвалидов проживает в этих странах, где обслуживание по оказанию им помощи практически отсутствует, даже те 50 миллионов инвалидов, которые находятся в относительно благоприятных условиях, по существу лишены минимальных видов обслуживания по целому ряду причин, связанных с уровнем социально-экономического

/...

развития, главным образом из-за отсутствия необходимых знаний, недостаточной подготовки персонала и учреждений и прежде всего из-за ограниченных ресурсов. Даже в этих случаях помимо устранения физических и социальных барьеров имеется насущная необходимость в улучшении существующих условий. Однако эта задача будет трудной из-за отсталости обществ и господствующей в них высокой безработицы и неполной занятости.

34. Совершенно очевидно, что судьба этих 350 млн. инвалидов, проживающих в большинстве развивающихся стран на многих континентах, должна вызывать наиболее серьезную озабоченность и пробуждать международное общественное мнение. Они живут в обществах, находящихся в глубокой нищете, страдающих от многочисленных болезней, большинство из которых можно было бы предотвратить. Они страдают от сильного недоедания, главным образом среди матерей и детей; в этих обществах значительное большинство населения не имеет возможности получить даже начальное образование, а безработица и неполная занятость даже среди трудоспособных имеют широко распространенный массовый характер. В ряде этих стран население, уровень жизни которого находится ниже уровня бедности, составляет от 50 до 80 процентов и, таким образом, подавляющее большинство населения этих стран находится в неблагоприятных условиях. Это положение было соответствующим образом описано в докладе регионального технического совещания, проходившего в Бангкоке в сентябре 1980 года. В этом докладе было отмечено следующее:

"Проблема усложняется тем, что инвалиды большей частью, как правило, являются также крайне бедными людьми; они часто живут в тех районах, где медицинское и другое связанное с ним обслуживание является недостаточным или вообще отсутствует и где инвалидность не выявляется и не может быть выявлена своевременно, в результате чего при получении ими медицинской помощи, если они ее вообще получают, дефекты являются уже неизлечимыми. Некоторые страны региона не обладают достаточными ресурсами для удовлетворения потребностей в предупреждении и обнаружении инвалидности и восстановлении трудоспособности инвалидов. Подготовка кадров, изучение новых и более эффективных стратегий и подходов в области восстановления трудоспособности и разработки вспомогательных средств и оборудования для инвалидов абсолютно не отвечают потребностям".

35. В таких странах инвалиды фактически испытывают двойные трудности, поскольку проблема усугубляется демографическим взрывом, который неумолимо увеличивает число инвалидов в них как в относительном, так и в абсолютном выражении. Таким образом, настоятельно необходимо в качестве первоочередной задачи помочь этим странам предпринять широкие усилия по предотвращению увеличения числа инвалидов помимо усилий по восстановлению трудоспособности имеющих инвалидов.

/...

2. Особые группы

36. Последствия дефектов и инвалидности особенно ощутимы для женщин. И без того неполноправное положение женщин во многих странах может в сочетании с умственным или физическим расстройством привести к еще большему ограничению жизненных возможностей. Доступ к необходимым средствам медицинского обслуживания, образования и профессиональной подготовки для девочек-подростков и женщин часто ограничен, что уменьшает их возможности по преодолению инвалидности. Бремя ухода за инвалидами в семье зачастую ложится на женщин, ограничивая их свободу и возможности для творческой деятельности.

37. С появлением "виктимологии" как отрасли криминалистики только сейчас становятся общеизвестными подлинные масштабы вреда, который наносится жертвам преступлений и является причиной постоянной или временной инвалидности.

38. Для многих детей наличие дефекта ведет к их обособлению или изоляции от нормального развития. Это положение может усугубляться неправильным отношением и поведением в семье и общине в течение тех лет, которые имеют важное значение для развития личности и характера ребенка.

39. В современном мире в результате бедствий, вызванных человеком, насчитывается свыше 10 млн. беженцев и перемещенных лиц. Многие из них имеют физические и психологические травмы вследствие тех страданий, которые они переживают в связи с преследованием, насилием и неудобствами в результате своих скитаний. Большинство из них находятся в странах третьего мира, где услуги и возможности чрезвычайно ограничены. Быть беженцем само по себе значит быть ущемленным, а быть инвалидом среди беженцев - значит быть ущемленным вдвойне.

/...

В. Инвалидность и новый международный экономический порядок

40. Передача ресурсов и технологии из развитых в развивающиеся страны, как это предусмотрено в рамках международного экономического порядка и в других положениях по укреплению экономик развивающихся стран, в случае осуществления, принесет большую пользу народам этих стран, включая инвалидов. Улучшение экономических условий в развивающихся странах, особенно в сельской местности, предоставит инвалидам новые возможности в области трудоустройства и необходимые средства для поддержки мероприятий в области предупреждения инвалидности, восстановления трудоспособности и создания равных возможностей. Передача соответствующей технологии, при правильном подходе, может привести к развитию отраслей промышленности, специализирующихся в области массового производства устройств и средств, облегчающих последствия физических, умственных или сенсорных дефектов.

41. В Международной стратегии развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций (резолюция 35/56 Генеральной Ассамблеи) говорится, что необходимы особые усилия для вовлечения инвалидов в процесс развития, вследствие чего особое значение приобретают эффективные меры по предупреждению инвалидности, восстановлению трудоспособности и созданию равных возможностей. Позитивные действия в этой области станут частью общих усилий по мобилизации всех людских ресурсов в целях развития. Изменения в международном экономическом порядке должны идти рука об руку с внутренними изменениями, направленными на достижение полного участия групп населения, находящихся в неблагоприятных условиях.

С. Предупреждение инвалидности

42. Деятельность по предупреждению инвалидности постоянно расширяется в таких областях, как питание, образование, пищевые и витаминные добавки; консультирование родителей в отношении генетических факторов и ухода в предродовой период; иммунизация и борьба с заболеваниями и инфекционными болезнями; предотвращение несчастных случаев; и улучшение качества окружающей среды. В некоторых частях мира такие меры значительно сокращают число случаев физических и умственных дефектов. Для большинства мирового населения, особенно населения, живущего в странах, находящихся на начальных стадиях экономического и социального развития, эти профилактические меры эффективно затрагивают лишь небольшую часть нуждающегося населения. В большинстве развивающихся стран еще предстоит создать систему заблаговременного выявления и предупреждения дефектов путем периодического медицинского осмотра, особенно беременных женщин, детей и подростков.

D. Восстановление трудоспособности

43. Восстановление трудоспособности и другие услуги часто предоставляются через специализированные учреждения. Однако в настоящее время проявляется растущая тенденция делать больший упор на включение этих видов обслуживания в общую систему общественного обслуживания.
44. В результате тенденций, проявляющихся в этих областях, произошло изменение содержания и целей мероприятий, которые характеризуются как меры по восстановлению трудоспособности. Восстановление трудоспособности в настоящее время рассматривается как процесс, позволяющий отдельному лицу с тем или иным дефектом преодолеть его последствия, вызывающие инвалидность. Это отличается от традиционной практики, в соответствии с которой восстановление трудоспособности рассматривалось как система терапевтических процедур и услуг, предоставляемых инвалидам специалистами в рамках учреждений. Преобладающая практика лечения и ухода в учреждениях постепенно заменяется программами, цель которых состоит в том, чтобы обеспечить семьям и общинам условия для оказания поддержки инвалидам, входящим в состав таких семей и общин, в решении их проблем в нормальной социальной среде. Хотя лица с серьезной степенью инвалидности по-прежнему нуждаются в специализированных учреждениях, предоставлении специальных жилищных условий, услуг и обеспечении необходимой для их жизни среды, были сделаны важные шаги к пониманию того, что эти люди, число которых меньше, чем обычно предполагается, могут в значительной степени вести независимый с точки зрения его основных элементов образ жизни.
45. Многим инвалидам требуются технические средства, и технология, необходимая для производства таких приспособлений, находится на высоком уровне развития. Выпускаются совершенные устройства, которые обеспечивают подвижность, общение и ведение повседневной жизни даже для лиц с очень серьезной степенью инвалидности. Однако стоимость многих таких приспособлений весьма велика, и лишь небольшое число стран может предоставить отдельным лицам необходимое оборудование, с помощью которого они могут вести независимый образ жизни.
46. Многим людям необходимо простое оборудование, облегчающее им передвижение (простые надежные инвалидные коляски), общение (магнитофоны для лиц с дефектами зрения, слуховые аппараты для лиц с дефектами слуха) и повседневную жизнь (специальные кресла для детей с церебральным параличом, приспособления для купания парализованных больных). Такие устройства производятся и доступны для многих инвалидов. Вместе с тем многие другие инвалиды не могут получить такие приспособления в силу отсутствия информации о существующих средствах, их источниках и стоимости, а также трудностей импорта таких приспособлений из других стран. Уделяется все большее внимание разработке более простых, менее дорогостоящих

/...

устройств и методов их производства, которые более легко приспособляемы к условиям соответствующей страны, более соответствуют потребностям большинства инвалидов и более доступны для них.

Е. Создание равных возможностей

47. Право инвалидов на их участие в жизни общества может быть обеспечено, главным образом, посредством действий политического и социального характера.

48. Некоторые страны предприняли важные шаги по устранению или уменьшению барьеров, препятствующих полному участию. Во многих случаях было введено законодательство, гарантирующее инвалидам право и возможность школьного обучения, возможность трудоустройства и доступ к общественным средствам, устраняющее физическую дискриминацию, ограничивающую мобильность инвалидов и запрещающую дискриминацию в отношении таких лиц. Появилась тенденция не помещать инвалидов в специальные учреждения, а предоставлять им возможность жить в общине. Как в развитых, так и в развивающихся странах в области школьного обучения все больше и больше внимания уделяется "открытому образованию" и, соответственно, меньше — специальным учреждениям и школам. Были найдены средства, открывающие доступ инвалидам к системам общественного транспорта и к информации. Возросло понимание необходимости осуществления подобных мер. Во многих странах проводились пропагандистские кампании в целях ознакомления общественности и изменения отношения к инвалидам и обращения с ними.

49. В некоторых странах инвалиды играют ведущую роль в деятельности, направленной на то, чтобы улучшить понимание процессов вовлечения в жизнь общества и способствовать политическим и организационным мероприятиям, ведущим к позитивным изменениям в структурах и системах их обществ.

50. Несмотря на такие усилия, степень вовлечения инвалидов и их общин в большинстве стран далеко неудовлетворительна, и нигде не удалось преодолеть всех препятствий. Международный год инвалидов послужил стимулом и основой для расширения усилий по устранению препятствий, сдерживающих вовлечение инвалидов в их общества.

1. Образование

51. Образование является очень важным средством социальной интеграции инвалидов. Дети и взрослые-инвалиды зачастую не могут посещать школы в силу ограниченных возможностей передвижения или общения или в результате того, что взрослые, несущие за них ответственность, плохо осведомлены о функциональных последствиях их дефектов. Люди, слабо восприимчивые к обучению, с замедленным развитием и

/...

поведенческими проблемами, часто лишены возможности пройти подготовку и социализацию, необходимые для вовлечения их в жизнь общества. Людей с серьезными физическими или умственными расстройствами слишком часто помещают в учреждения, которые скорее занимаются их опекой, а не обучением. Хотя и достигнуты определенные успехи в обеспечении доступа детей-инвалидов и подростков к школьному обучению, они редко могут получить высшее образование. Лишь небольшая часть учителей прошла подготовку или получила необходимую ориентацию для решения специальных проблем детей с функциональными дефектами. В настоящее время растет понимание важности предоставления детям-инвалидам возможности участвовать в нормальном процессе обучения, а также важности предоставления равных возможностей для тех детей, которым требуется специальный уход и внимание. Положительные результаты этих прогрессивных взглядов еще не получили широкого распространения.

2. Экономические аспекты и аспекты профессионально-технической подготовки

52. Четко установлена взаимосвязь между инвалидностью и нищетой. Хотя риск появления дефектов является более высоким среди населения, живущего в нищете, обратная зависимость не менее справедлива. Рождение ребенка с дефектом или появление в семье инвалида зачастую ложится тяжелым бременем на ограниченные ресурсы семьи и ухудшает моральный климат в ней, что, таким образом, ведет к дальнейшему обнищанию. Сочетание этих факторов приводит к более высокой доли инвалидов среди беднейших слоев общества. По этой причине число пострадавших семей, живущих на уровне нищеты, постоянно растет в абсолютном выражении. Негативные последствия этих тенденций создают серьезные препятствия процессу развития.

53. В некоторых странах в рамках систем социального обеспечения, общественного обслуживания, а также общественного благосостояния и благосостояния отдельных лиц предоставляются финансовые пособия и другая материальная помощь инвалидам и их семьям для смягчения экономических трудностей. В глобальном масштабе лишь небольшая часть инвалидов пользуется поддержкой таких систем.

54. Все более широко признается, что программы, имеющие целью предупредить инвалидность или не допустить перерастания дефектов в более серьезные стадии инвалидности, в долгосрочной перспективе обходятся обществу значительно дешевле, чем проведение политики, не предусматривающей таких мероприятий. Программы восстановления трудоспособности также продемонстрировали свою эффективность с экономической точки зрения. Если бы удалось повысить производительность и доходы инвалидов и их семей, то увеличилась бы вероятность того, что они станут способствовать процессу развития, а не только пользоваться поддержкой общества.

/...

55. Многие лица, имеющие те или иные дефекты, лишены возможности трудоустройства или принимаются на второстепенную и низкооплачиваемую работу. Дело обстоит именно таким образом, хотя можно продемонстрировать, что при надлежащей оценке, подготовке и трудоустройстве значительное большинство инвалидов могут выполнять большой круг задач в соответствии с преобладающими трудовыми нормами. В периоды безработицы и экономических спадов инвалиды, как правило, увольняются в первую очередь, а принимаются на работу — в последнюю. В некоторых промышленно развитых странах, испытывающих последствия экономического спада, уровень безработицы среди инвалидов, стремящихся получить работу, вдвое превышает уровень безработицы среди здорового безработного населения. Во многих странах были разработаны различные специальные рабочие программы по удовлетворению потребностей инвалидов в профессиональной подготовке. Они включают создание патронажных предприятий, выделение постов, квот для инвалидов, предоставление субсидий предпринимателям, нанимающим инвалидов, и создание ряда специально запланированных предприятий. Число работающих инвалидов, занятых на обычных или специальных предприятиях, значительно ниже числа таких лиц, которых можно было бы привлечь к работе.

56. Многие инвалиды, особенно в развивающихся странах, живут в сельских районах. Когда хозяйство семьи основано на сельском хозяйстве или других видах сельской деятельности, а семья представляет собой традиционную расширенную семью, те или иные полезные задачи могут выполняться всеми, за исключением лиц с наиболее серьезной степенью инвалидности. По мере увеличения числа семей, перемещающихся из сельских районов в городские центры, повышения механизации и товарности сельского хозяйства, замены систем меновой торговли денежными отношениями и распада института расширенной семьи происходит ухудшение положения инвалидов в профессиональном плане. Инвалиды, живущие в городских трущобах, испытывают весьма серьезную конкуренцию в плане трудоустройства, а возможности для другой, с экономической точки зрения производительной деятельности, весьма ограничены. Многие инвалиды в таких районах страдают от вынужденного бездействия и становятся зависимыми; другие вынуждены влачить нищенское существование.

3. Социальные аспекты

57. Полное участие в основных звеньях общества — семье, социальных группах и общине — является главным элементом жизни человека. Право на равенство возможностей такого участия предусмотрено во Всеобщей декларации прав человека и должно предоставляться каждому человеку, включая инвалидов. Однако в действительности инвалиды зачастую лишены возможности полного участия в деятельности той социально-культурной системы, к которой они относятся. Отсутствие такой возможности является следствием физических и социальных барьеров, которые возникают в результате незнания, безразличия или страха.

/...

58. Такие отношения и поведение зачастую приводят к отстранению инвалидов от социальной и культурной жизни. Люди стремятся избегать контактов и личных отношений с инвалидами. Распространенное предубеждение и дискриминация в отношении инвалидов, а также степень их отстранения от нормального социального общения создают психологические и социальные проблемы для многих из них.

59. Слишком часто в профессиональной сфере деятельности и других сферах обслуживания лица, с которыми инвалиды вступают в контакт, недооценивают потенциальные возможности участия инвалидов в нормальной общественной жизни и таким образом не способствуют вовлечению в нее инвалидов и других социальных групп.

60. В силу этих барьеров инвалидам зачастую трудно или невозможно иметь близкие и тесные отношения с другими людьми. Лица, отнесенные к категории "инвалидов", зачастую лишены возможности вступать в брак и иметь детей даже при отсутствии функционального ограничения в этом отношении.

61. Многие инвалиды не только исключаются из нормальной социальной жизни своих общин, но и фактически помещаются в учреждения, которые ничуть не лучше, а то и хуже тюрем. Хотя существовавшие в прошлом колонии прокаженных большей частью ликвидированы, а крупные лечебные учреждения не столь многочисленны, как раньше, в настоящее время слишком много людей помещаются в лечебные учреждения, когда их состояние ничем не оправдывает такие меры.

62. Многие инвалиды лишены возможности активно участвовать в жизни общества в силу таких физических барьеров, как дверные проемы, слишком узкие для инвалидных колясок; ступеньки на подходах к зданиям, по которым невозможно подняться; автобусы, поезда и самолеты; неудобно для инвалидов расположенные телефоны и выключатели; невозможность использовать санитарное оборудование; невозможность для лиц с дефектами слуха воспринимать на слух содержание беседы и невозможность чтения книг лицами с дефектами зрения. Такие барьеры редко создаются с целью создать препятствия инвалидам; они являются результатом незнания, неосведомленности и отсутствия внимания. Хотя в некоторых странах введено законодательство и проводятся пропагандистские кампании в целях устранения таких препятствий, эта проблема по-прежнему остается острой.

63. Как правило, существующие службы, средства и социальные мероприятия в области предупреждения инвалидности, восстановления трудоспособности и вовлечения инвалидов в жизнь общества находятся в тесной зависимости от готовности и возможностей общества обеспечить выделение средств, доход и обслуживание группам населения, находящимся в неблагоприятном положении. При наличии справедливого распределения ресурсов и дохода уровень услуг, предоставляемых инвалидам, выше, чем уровень услуг, обычно предоставляемых в обществах, не принимающих таких мер в области распределения.

/...

Г . Последствия экономического и социального развития

64. По мере того, как усилия в области развития дают успешные результаты, обеспечивая лучшее питание, образование, жилье, санитарные и гигиенические условия и надлежащую первичную медико-санитарную помощь, значительно улучшаются перспективы предупреждения дефектов и лечения инвалидности. Кроме того, прогрессу в этом направлении могут, в частности, способствовать мероприятия в следующих областях:

- а) подготовка кадров в таких общих областях, как социальная помощь, общественное здравоохранение, медицинское обслуживание, образование и переквалификация;
- б) расширение возможностей местного производства оборудования и приспособлений, необходимых инвалидам;
- с) создание системы социального обслуживания, социального обеспечения, кооперативов и программ взаимной помощи на национальном уровне и уровне общин;
- д) расширение возможностей трудоустройства инвалидов.

65. Однако, поскольку экономическое развитие ведет к сдвигам в численности и распределении населения, переменам в образе жизни и изменениям в социальных структурах и связях, расширение и совершенствование необходимых служб, которые требуются для решения гуманитарных проблем, происходит недостаточно быстро. Такая несбалансированность экономического и социального развития усугубляет трудности, связанные с вовлечением инвалидов в жизнь их общин.

/...

III. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ВСЕМИРНОЙ
ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ В ОТНОШЕНИИ ИНВАЛИДОВ

A. Введение

66. Целями Всемирной программы действий в отношении инвалидов являются поощрение всех стран и оказание им помощи в развитии и укреплении мероприятий, обеспечивающих вовлечение инвалидов в жизнь их обществ. При осуществлении Всемирной программы действий должно внимание уделять особому положению развивающихся стран и, в частности, наименее развитых стран. Сложность задачи улучшения условий жизни всего населения и общая ограниченность ресурсов делают достижение целей Всемирной программы действий значительно более трудным в этих странах. В то же время следует признать, что осуществление Всемирной программы действий само по себе явится вкладом в процесс развития благодаря мобилизации всех людских ресурсов и полного участия всего населения.

67. Поскольку решение проблем инвалидов тесно связано с общим развитием на национальном уровне, решение этих проблем зависит в очень большой степени от создания соответствующих международных условий для ускоренного социального и экономического развития этих стран. Соответственно, установление нового международного экономического порядка имеет прямое отношение к достижению целей Года. Особенно важно, чтобы поток средств в развивающиеся страны был значительно увеличен, как это согласовано в Международной стратегии развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций е/.

68. В странах, где проведение рекомендованных мероприятий уже могло быть начато, новые меры, возможно, не потребуются. Вместе с тем было бы полезно пересмотреть принимаемые меры и их осуществление в контексте этих предложений.

69. Достижение этих целей потребует многосекторальной и многодисциплинарной глобальной стратегии, предусматривающей комбинированное и координированное применение политики и мер, касающихся предоставления инвалидам равных возможностей, создания эффективных служб восстановления трудоспособности и проведения мероприятий по предупреждению инвалидности (ниже именуется "глобальная стратегия").

70. Всемирная программа действий преданна для всех стран. Сроки ее осуществления и выбор пунктов для осуществления в первоочередном порядке будут, тем не менее, неодинаковыми в различных странах в зависимости от очередности задач в области развития, ограниченности ресурсов, уровней социально-экономического развития и культурных традиций, видов получаемой ими помощи и их возможностей в разработке и осуществлении проектов, предусмотренных в Программе.

е/ Резолюция Генеральной Ассамблеи 35/56, приложение.

71. Для осуществления этой глобальной стратегии государствам-членам необходимо:

- a) планировать, организовывать и финансировать деятельность на каждом уровне;
- b) создать на основе законодательства необходимую правовую и административную основу для мероприятий по достижению этих целей;
- c) обеспечить возможности путем устранения барьеров на пути полного участия;
- d) предоставлять услуги по восстановлению трудоспособности, обеспечивая помощь в социальной области, области питания, медицины, образования и профессиональной подготовки инвалидам, нуждающимся в такой помощи;
- e) привлечь соответствующие государственные и частные организации к оказанию поддержки осуществлению глобальной стратегии;
- f) поддерживать создание и рост организаций инвалидов;
- g) подготавливать соответствующую информацию по вопросам глобальной стратегии и распространять ее среди всех элементов населения, включая инвалидов и их семьи;
- h) содействовать просвещению общественности в целях обеспечения широкого понимания ключевых вопросов глобальной стратегии и ее осуществления;
- i) способствовать проведению исследований в области вовлечения инвалидов в жизнь общества, предупреждения инвалидности и восстановления трудоспособности;
- j) содействовать оказанию технической помощи и сотрудничеству в области инвалидности.

72. Национальные правительства несут конечную ответственность за осуществление мероприятий, рекомендованных в настоящем разделе. Однако в силу конституционных различий между странами местные власти и другие органы в рамках государственного и частного секторов также будут привлекаться к осуществлению национальных мероприятий, предусмотренных во Всемирной программе действий.

В. На национальном уровне

73. Государствам-членам следует предпринимать необходимые меры для искоренения дискриминационной практики в отношении инвалидности.

/...

74. Государствам-членам следует активизировать свою деятельность по содействию организациям инвалидов в целях оказания им помощи в организации и координации представления ими интересов и проблем инвалидов.

75. Государствам-членам следует принять на себя ответственность по обеспечению такого положения, при котором инвалидам предоставляются равные с другими гражданами возможности.

76. Государствам-членам следует незамедлительно разработать программы достижения целей глобальной стратегии, и такие программы должны стать составной частью национальной общей политики в области социально-экономического развития.

77. Проблемы, касающиеся инвалидов, должны рассматриваться в соответствующем общем контексте, а не изолированно. Каждое министерство или другое учреждение в рамках общественного или частного сектора, несущее ответственность или работающее в сфере конкретного сектора, должно взять на себя ответственность за те проблемы, касающиеся инвалидов, которые входят в сферу их компетенции. Правительства должны создать координационный центр (например, национальную комиссию, комитет или другой орган) для планирования и осуществления мероприятий и координации деятельности различных министерств и других правительственных учреждений и неправительственных организаций. Любой созданный механизм должен охватывать все заинтересованные стороны, включая организации инвалидов. Некоторые страны, возможно, пожелают использовать в качестве координационного центра национальные комиссии или комитеты, созданные для Международного года инвалидов. Это учреждение должно иметь доступ к директивным органам на высшем уровне.

С. Предупреждение инвалидности

78. Государствам-членам следует принимать соответствующие меры для предупреждения дефектов и инвалидности.

79. Устранение или уменьшение причин, вызывающих инвалидность, требует координированной программы предотвращения инвалидности на всех уровнях общества. В такую программу следует включить следующие элементы:

а) системы первичной медико-санитарной помощи с охватом всех слоев населения, особенно в сельских районах и городских трущобах;

б) эффективный медицинский уход и консультации для матерей и детей;

с) просвещение по вопросам питания и оказание помощи в обеспечении надлежащего рациона питания, особенно для матерей и детей;

д) иммунизация против инфекционных заболеваний в соответствии с целями расширенной программы иммунизации Всемирной организации здравоохранения;

/...

e) система раннего обнаружения дефектов и своевременного медицинского вмешательства;

f) правила техники безопасности и учебные программы, направленные на предупреждение несчастных случаев в быту, на производстве, на транспорте, а также несчастных случаев, связанных с мероприятиями во время отдыха;

g) совершенствование трудовых процессов, улучшение условий труда и разработка программ по профилактике профессиональных заболеваний в целях предупреждения производственного травматизма или профессиональных заболеваний и их обострения;

h) меры по борьбе с неосторожным использованием лекарственных, наркотических средств, алкогольных напитков, табака и других веществ стимулирующего или депрессивного действия в целях предупреждения инвалидности, связанной с использованием лекарственных веществ, особенно среди детей школьного возраста;

i) мероприятия в области образования и общественного здравоохранения, обеспечивающие населению такой образ жизни, который позволяет максимально оградить его от причин, вызывающих инвалидность.

80. Необходимо осуществлять подготовку из членов общины работников в области раннего обнаружения дефектов, оказания первичной помощи и направления в специализированные учреждения, а также выполнения последующих процедур. По возможности, эти функции должны быть включены в деятельность таких соответствующих служб, как первичная медико-санитарная помощь, школы и программы развития общины. Должны быть разработаны соответствующие программы для врачей в промышленно развитых и развивающихся странах, с тем чтобы сократить чрезмерное назначение лекарств, бесконтрольное употребление которых в течение длительного времени представляет опасность для здоровья как отдельных лиц, так и всего общества.

D. Восстановление трудоспособности

81. Государствам-членам следует развить систему услуг по восстановлению трудоспособности и обеспечить их предоставление в целях достижения целей глобальной стратегии.

82. Государствам-членам рекомендуется обеспечить всему населению медицинский уход и соответствующее обслуживание, необходимые для устранения или уменьшения последствий дефектов, вызывающих инвалидность.

/...

83. Сюда относится обеспечение обслуживания в области питания, здравоохранения, образования и профессиональной подготовки, необходимое инвалидам для достижения оптимальных уровней функционирования. В зависимости от таких факторов, как распределение населения, географическое положение и стадии развития обслуживания может предоставляться по следующим каналам:

- а) работники, подготовленные в рамках общины;
- б) общие средства обслуживания в области здравоохранения, образования, общественного благосостояния и профессиональной подготовки;
- в) другие специализированные службы, когда общие виды обслуживания не могут обеспечить необходимого обслуживания.

84. Во многих странах недостаточное внимание обращалось на медицинское и социальное обслуживание душевнобольных и умственно отсталых. Уход за пациентами в психиатрических больницах и в амбулаторных условиях должен дополняться оказанием социальной помощи и предоставлением консультаций пациентам и их семьям, которые зачастую испытывают определенные затруднения. Там, где такие службы функционируют, время пребывания больных в больницах сокращается, и уменьшается возможность повторного направления их в лечебные учреждения.

85. Государствам-членам следует обеспечить техническими средствами и другими приспособлениями всех лиц, жизнедеятельность и независимость которых зависит от таких средств.

86. Необходимо добиться того, чтобы инвалиды, нуждающиеся в таком оборудовании, по возможности, располагали финансовыми средствами и имели практические возможности его получения и приобретения навыков использования такого оборудования. В тех случаях, когда это возможно, должны быть устранены таможенные и другие импортные процедуры, затрудняющие приобретение средств и материалов из других стран.

87. Государствам-членам рекомендуется включить в общую систему социального обслуживания компетентных специалистов в целях предоставления консультаций и другой необходимой помощи для решения проблем инвалидов и их семей.

88. Если возможности общей системы социального обслуживания недостаточны для удовлетворения этих потребностей, может предоставляться специальное обслуживание, пока не будет улучшено качество общей системы.

89. В рамках имеющихся средств правительства должны принять любые специальные меры, которые могут потребоваться для обеспечения возможностей получения и полного использования необходимых видов обслуживания инвалидами, проживающими в сельских районах, городских трущобах и бараках.

/...

90. Важно, чтобы инвалиды не были отделены от своих семей и общественной среды. В этих целях система обслуживания должна учитывать проблемы транспорта и связи, необходимость обеспечения дополнительного обслуживания в социальной области, области здравоохранения и образования, существование примитивных и зачастую неблагоприятных условий жизни, а также, особенно в некоторых городских трущобах, наличие социальных барьеров, в силу которых люди не готовы или не стремятся к получению такого обслуживания. Государствам-членам следует обеспечивать справедливое распределение этих услуг среди всех групп населения и географических районов в соответствии с потребностями.

91. Все органы, на которые возлагается ответственность за развитие и предоставление услуг инвалидам, должны уделять внимание кадровым вопросам, особенно найму на работу и профессиональной подготовке.

92. Если работа, касающаяся умственно и физически неполноценных людей, распространяется на растущее число инвалидов, не охваченных обслуживанием, то в таком случае эту работу необходимо базировать на различных видах деятельности персонала, занимающегося вопросами здравоохранения и социального обеспечения в местных общинах. Многие виды их деятельности уже имеют отношение к предупреждению инвалидности и обслуживанию инвалидов. Такие работники нуждаются в специальном руководстве и инструкциях, а именно по вопросам простых мер по восстановлению трудоспособности и методам, которые могут быть использованы инвалидами и членами их семей и которые могут быть оказаны консультантами по восстановлению трудоспособности на уровне общины или района, в зависимости от территории, обслуживаемой ими. Консультантам по вопросам восстановления трудоспособности будет необходима специальная подготовка. Они должны нести ответственность за координацию местных программ для инвалидов и поддержание контактов со службами восстановления трудоспособности и другими учреждениями, занимающимися вопросами инвалидов, которые имеются в данном районе.

93. Профессиональные работники, наряду со специальными знаниями и подготовкой, должны получать всеобъемлющую информацию о потребностях инвалидов в социальной области, области питания, медицинского обслуживания, образования и профессиональной подготовки. Работники этого профиля в общинах, прошедшие соответствующую подготовку и ориентацию, могут оказывать большую часть необходимых инвалидам услуг и могут являться ценным резервом, позволяющим решить проблемы нехватки персонала. Большой упор следует делать на расширение знаний, возможностей и ответственности лиц, занимающихся вопросами предоставления услуг, которые работают в общинах в соответствующих областях; к ним относятся учителя, работники социальной сферы, работники медико-санитарной службы на производстве, администраторы, сотрудники государственных плановых органов, руководители общин, священники и работники службы консультаций по вопросам семьи. Лица, привлекаемые к программам обслуживания инвалидов, должны быть подготовлены к пониманию причин и значимости достижения, стимулирования и обеспечения полного участия инвалидов и их семей в решение вопросов, касающихся ухода, лечения, восстановления трудоспособности и последующих мероприятий, связанных с налаживанием жизни и трудоустройством инвалидов.

/...

Е. Создание равных возможностей

1. Права человека f/

94. Государства-участники международных Пактов о правах человека g/ в своих докладах об их осуществлении обязаны уделять должное внимание применению их положений к инвалидам. Рабочей группе Экономического и Социального Совета, которой поручено изучение докладов в соответствии с Международным пактом об экономических, социальных и культурных правах g/, и Комитету по правам человека, в функции которого входит изучение докладов в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах g/, следует уделять должное внимание этому аспекту докладов государств-участников Пакта.

95. Могут существовать конкретные условия, ограничивающие возможность инвалидов пользоваться правами человека и свободами, признанными всеобщими для всего человечества в международных документах о правах человека. Комиссии по правам человека и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств следует рассмотреть возможность изучения этого вопроса.

96. Практика пыток и другие нарушения прав человека являются одной из причин умственной и физической неполноценности. Комиссии по правам человека следует изучить возможность создания механизма по исследованию степени рассмотрения этого вопроса в целях прекращения подобной практики.

97. При разработке национального законодательства в области прав человека следует уделять особое внимание условиям, которые могут отрицательно сказаться на возможности инвалидов пользоваться правами и свободами, гарантируемыми их согражданам.

98. Следует рассмотреть вопрос об изучении Комиссией по правам человека и Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств мер по поощрению международного сотрудничества в целях осуществления прав, предусматриваемых в Декларации Организации Объединенных Наций о правах инвалидов h/ и других резолюциях и декларациях.

f/ Позиция Соединенных Штатов в отношении раздела, озаглавленного "Права человека", изложена в пункте 51 главы II выше.

g/ Резолюция Генеральной Ассамблеи 2200 А (XXI), приложение.

h/ Резолюция Генеральной Ассамблеи 3447 (XXX).

99. Следует призвать национальные комитеты или аналогичные координационные национальные органы, ведающие проблемами инвалидности, уделять внимание вопросам прав инвалидов.

100. Необходимо рассмотреть методы достижения международного сотрудничества в целях осуществления признанных в международном плане норм по правам инвалидов. Выполнение этой задачи может быть поручено Комиссии социального развития и Комиссии по правам человека.

101. Следует просить специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и другие международные органы изучить в рамках своих программ вопрос о правах инвалидов.

102. Необходимо уделять больше внимания конкретным правам, таким как право на образование, труд, социальное страхование и защиту от бесчеловечного или унижающего достоинство обращения, а также изучить эти права с точки зрения инвалидов.

2. Образование

103. Государствам-членам следует проводить политику и создать дополнительную структуру услуг, обеспечивающие каждому ребенку, имеющему дефект, доступ к обучению в системе общего школьного образования.

104. Если средства системы общего школьного образования не приспособлены для обучения детей-инвалидов, должны приниматься меры по исправлению положения. В тех случаях, когда необходимо обеспечить обучение в специальных заведениях, качество обучения должно быть аналогичным качеству общеобразовательной системы и должно быть тесно с ней связано.

105. Государствам-членам следует обеспечить участие инвалидов в программах обучения взрослых.

106. Если возможности обычных учебных курсов для взрослых недостаточны для удовлетворения потребностей некоторых инвалидов, то может возникнуть необходимость в создании специальных курсов или учебных центров на период, который требуется для изменения общей программы.

3. Занятость

107. Правительствам следует проводить такую политику и создать такую дополнительную структуру обслуживания, которые обеспечивали бы инвалидам, живущим в городах и сельских районах, равный доступ к производительной и приносящей доход деятельности на открытом рынке труда. Особое внимание следует уделять вопросам трудоустройства в сельских районах и разработке соответствующих инструментов и оборудования.

/...

108. Государства-члены могут содействовать вовлечению инвалидов в открытые рынки труда с помощью таких различных мер, как квотные системы стимулирования, преимущественное или целевое трудоустройство, предоставление займов или субсидий небольшим промысловым и кооперативным предприятиям, предоставление преимущественных контрактов или прав на производство, налоговые льготы или другие виды технической или финансовой помощи предприятиям, нанимающим рабочих-инвалидов.

109. Следует осуществить взаимное сотрудничество между государствами-членами, организациями предпринимателей и трудящихся для разработки совместной стратегии и совместных действий в целях обеспечения более широких и более выгодных возможностей найма для инвалидов.

110. Такое сотрудничество должно охватывать оценку профессиональной пригодности и предоставления консультаций, профессиональную подготовку, трудоустройство и последующие меры. Для тех, кто в силу своих особых нужд или особых резких ограничений не может отвечать требованиям конкурентной занятости, следует организовывать патронажные предприятия. Специальные предприятия для инвалидов, например, такие как производственные мастерские, организации надомников и самостоятельно занятых, могут создаваться для тех, кто может быть пригоден для профессиональной деятельности, но не в состоянии найти работу на общем рынке труда.

4. Участие инвалидов в принятии решений

111. Государствам-членам следует всячески поощрять создание и деятельность организаций, состоящих из инвалидов или представляющих их интересы. Организации инвалидов существуют во многих странах. Многие из них не располагают средствами для отстаивания своих интересов и борьбы за свои права. Государства-члены должны активно выявлять и поощрять любые существующие в них организации инвалидов.

112. Государствам-членам следует установить прямые контакты с такими организациями и обеспечить для них каналы воздействия на политику и решения правительства во всех областях, имеющих к ним отношение. Государствам-членам следует оказывать для этой цели необходимую финансовую поддержку организациям инвалидов.

113. Правительствам следует уделять первоочередное внимание предоставлению информации, профессиональному обучению и финансовой помощи местным общинам для разработки программ с целью достижения целей, имеющих отношение к глобальной стратегии.

5. Социальное обеспечение

114. Всем государствам-членам следует действовать в направлении включения в свою систему законодательных актов и постановлений, положений, охватывающих общие и дополнительные цели, предусмотренные в глобальной

/...

стратегии. Следует пересмотреть существующие системы социального обеспечения, социального страхования и другие аналогичные программы, с тем чтобы обеспечить надлежащие льготы инвалидам и их семьям и чтобы эти программы не исключали и не проводили дискриминацию в отношении таких лиц. Должны быть приняты легкодоступные меры, обеспечивающие инвалидам и их семьям возможность апеллировать решения, касающиеся их прав и льгот, через органы, проводящие беспристрастные разбирательства.

6. Доступ к физической среде

II5. Государства-члены призываются проводить политику, обеспечивающую доступ ко всем новым общественным зданиям и видам обслуживания, жилым постройкам и системам общественного транспорта. Кроме того, следует принимать меры, которые поощряли бы доступ к существующим общественным зданиям и видам обслуживания, жилищам и транспортным системам всякий раз, когда это является возможным, и в особенности к тем из них, которые находятся в стадии обновления.

7. Мероприятия на уровне общин

II6. Организации или другие органы всех уровней должны обеспечивать возможность участия инвалидов в их деятельности.

II7. Следует принять соответствующие меры для обеспечения участия инвалидов в таких общественных событиях, как культурные, спортивные и социальные мероприятия.

II8. Государствам-членам в своих усилиях по достижению целей глобальной стратегии следует стремиться к привлечению всех соответствующих общественных и частных учреждений к общенациональным усилиям.

II9. Следует принять меры по поощрению и облегчению сотрудничества между местными общинами, а также по обмену информацией и опытом. Страна, которой оказывается поддержка в рамках международной технической помощи или технического сотрудничества по вопросам, касающимся инвалидности, следует стремиться к тому, чтобы выводами и результатами такой помощи пользовались наиболее нуждающиеся общины.

II20. Важно добиться активного участия местных правительственных органов, учреждений и таких общественных организаций, как группы граждан, профсоюзы, религиозные органы, политические партии и организации потребителей. Каждая община может назначить соответствующий орган, в котором организации инвалидов могут иметь влияние, для выполнения центральных связующих и координирующих функций в целях мобилизации средств и проведения мероприятий.

/...

Ф. Мероприятия на международном уровне

I21. Всемирная программа действий после принятия ее Генеральной Ассамблеей будет представлять собой международный план, основанный на широких консультациях с правительствами, организациями в рамках системы Организации Объединенных Наций, межправительственными и неправительственными организациями, включая организации, представляющие инвалидов. Прогресса в достижении целей Программы можно было бы более быстро, эффективно и экономично достичь путем тесного сотрудничества на каждом уровне.

I22. Учитывая роль, которую Центр по социальному развитию и гуманитарным вопросам Департамента по международным экономическим и социальным вопросам играет в рамках Организации Объединенных Наций в области предотвращения инвалидности, восстановления трудоспособности и предоставления равных возможностей инвалидам, он должен стать центром координации и контроля за осуществлением Всемирной программы действий, включая ее пересмотр и оценку.

I23. Целевой фонд, созданный Генеральной Ассамблеей для Международного года инвалидов, должен быть использован в целях удовлетворения быстрорастущих запросов об оказании помощи со стороны развивающихся стран и содействия осуществлению глобальной стратегии. Следует поощрять добровольные взносы от правительств или из частных источников. Генеральный секретарь может изучить новые пути и способы получения средств и принять необходимые последующие меры по мобилизации ресурсов.

I24. Административному комитету по координации следует рассмотреть последствия Всемирной программы действий для организации в рамках системы Организации Объединенных Наций и использовать существующие механизмы для обеспечения постоянной связи и координации политики и действий.

I25. Международным неправительственным организациям следует присоединиться к совместным усилиям, направленным на достижение целей глобальной стратегии. Для этой цели следует использовать связи, существующие между такими организациями и организациями системы Организации Объединенных Наций.

I26. Ко всем международным организациям и органам обращается настоятельный призыв сотрудничать с организациями, состоящими из инвалидов или представляющими инвалидов, и оказывать им помощь, а также обеспечить для них возможности излагать свои точки зрения при обсуждении вопросов, связанных с глобальной стратегией.

/...

I27. Организациям и органам, ответственным за подготовку и осуществление международных соглашений, конвенций и других документов, которые могут иметь прямое или косвенное отношение к инвалидам, следует обеспечить, чтобы в таких документах в полной мере соблюдались права инвалидов.

G. Информация и общественное просвещение

I28. Государствам-членам следует поощрять всеобъемлющую программу информирования общественности, с тем чтобы все инвалиды имели представление о своих правах и чтобы информация о положении инвалидов доходила до широкой общественности.

I29. Программу следует спланировать таким образом, чтобы большая часть необходимой информации по этим вопросам достигала всех соответствующих слоев населения. Наряду с обычными средствами информации и связи необходимо уделять внимание следующим аспектам:

а) подготовке специальных материалов для информирования инвалидов и их семей относительно прав, льгот и услуг, которыми они могут пользоваться, а также относительно шагов, которые должны быть предприняты в целях устранения недостатков и злоупотреблений в системе. Эти материалы должны подготавливаться в такой форме, чтобы они могли быть использованы и поняты людьми с дефектами зрения, слуха и другими дефектами, ограничивающими возможности общения;

б) подготовке специальных материалов для тех групп населения, которых трудно охватить с помощью обычных каналов связи. Такие группы могут быть разделены в силу различий в языке, культуре, уровнях грамотности, в силу географической удаленности или других факторов;

с) подготовке наглядных материалов, аудио-визуальных пособий и инструкций, которые могут быть использованы работниками из общин в отдаленных районах и в других ситуациях, когда обычные формы общения могут быть менее эффективными.

I30. Государствам-членам следует обеспечить инвалидам, их семьям и профессиональным работникам доступ к текущей информации в отношении программ и услуг, законодательства, учреждений, накопленного опыта, приспособлений и аппаратов, и т.д.

I31. Государствам-членам предлагается установить тесное сотрудничество с представителями общественных средств массовой информации для обеспечения надлежащей формы и содержания передаваемых средствами массовой информации программ, касающихся инвалидов. Следует поддерживать такое сотрудничество с прессой, радио и телевидением в целях подготовки и предоставления материалов, соответствующих концепциям глобальной стратегии. Следует уделить особое внимание тому, чтобы

/...

характеризовать инвалидов как людей, обладающих способностями и потенциальными возможностями для социально полезной и экономически производительной работы. Национальным органам предлагается создавать или укреплять существующие средства связи для предоставления информации о наличии обслуживания и оборудования для инвалидов, их семей, и лиц, работающих с ними. В некоторых странах для этих целей эффективным оказалось создание национального информационного центра для инвалидов.

I32. Органам, на которые возложена ответственность за просвещение общественности, следует обеспечить представление систематической информации о реальных проблемах инвалидности, ее последствиях, а также о предупреждении инвалидности, восстановлении трудоспособности и предоставлении равных возможностей инвалидам.

I33. Организации Объединенных Наций следует проводить постоянную деятельность по более широкому ознакомлению общественности с целями глобальной стратегии.

I34. Все учреждения, участвующие в осуществлении проектов и программ, связанных со Всемирным планом действий, будут продолжать мероприятия по информированию общественности. Исследования будут проводиться учреждениями, специализация которых требует их участия в этой деятельности.

I35. Организации Объединенных Наций в сотрудничестве с соответствующими специализированными учреждениями следует разработать новые подходы с использованием разнообразных средств массовой информации для передачи информации, в том числе о принципах и целях глобальной стратегии, аудиториям, которые нерегулярно охватываются обычными средствами массовой информации или не привыкли к использованию таких средств.

I36. Международным организациям следует оказывать помощь национальным органам и учреждениям на уровне общин в подготовке программ просвещения общественности путем рекомендации учебных программ и предоставления учебных материалов и общей информации о целях глобальной стратегии.

Н. Техническое и экономическое сотрудничество

I37. Развивающиеся страны испытывают возрастающие трудности в мобилизации необходимых ресурсов для удовлетворения насущных нужд инвалидов и миллионов людей, находящихся в неблагоприятном положении в этих странах, ввиду растущего спроса со стороны таких имеющих первоочередное значение секторов, как сельское хозяйство, развитие сельских районов, контроль за численностью населения и т.д., связанных с удовлетворением основных потребностей. Их собственные усилия должны быть

/...

поддержаны международным сообществом в соответствии с пунктами 66 и 67 выше, и поток средств в развивающиеся страны должен быть значительно увеличен, как это определено в Международной стратегии развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций.

I38. Поскольку большинство учреждений по международному техническому сотрудничеству и учреждений-доноров могут принимать участие в национальных усилиях только на основании официальных запросов от правительств, всем сторонам, имеющим отношение к разработке программ, касающихся инвалидов, следует расширить свои усилия по ознакомлению правительств с точным характером поддержки, которая может быть получена от этих учреждений.

I39. Организациям системы Организации Объединенных Наций, имеющим полномочия, ресурсы и опыт в областях, непосредственно связанных с Всемирной программой, следует совместно с правительствами, при которых они аккредитованы, изучить возможности дополнения существующих или планируемых проектов в различных секторах компонентами, которые отвечали бы особым потребностям инвалидов.

I40. Все международные организации, деятельность которых имеет отношение к финансовому и техническому сотрудничеству, следует поощрять к обеспечению уделения первостепенного внимания полученным от государств-членов запросам об оказании помощи в области предупреждения инвалидности, восстановления трудоспособности и вовлечения инвалидов в жизнь общества, что будет соответствовать их национальным приоритетам. Такие меры обеспечат выделение больших средств для капиталовложений и покрытия текущих расходов по оказанию услуг, связанных с предупреждением инвалидности и восстановлением трудоспособности. Такие мероприятия следует отразить в программах экономического и социального развития всех многосторонних и двусторонних учреждений по оказанию помощи, включая техническое сотрудничество между развивающимися странами.

I41. В целях установления сотрудничества с правительствами для более полного удовлетворения потребностей инвалидов необходима тесная координация деятельности различных организаций Организации Объединенных Наций, наряду с деятельностью двусторонних и частных учреждений, для более эффективного достижения поставленных целей.

I42. Поскольку большинство соответствующих организаций системы Организации Объединенных Наций уже непосредственно отвечают за содействие разработке проектов или включение в проекты компонентов, касающихся инвалидов, необходимо провести между ними более четкое распределение ответственности, как это излагается ниже, с тем чтобы повысить эффективность вклада системы Организации Объединенных Наций в достижение целей Международного года инвалидов и Всемирной программы действий:

/...

а) Организации Объединенных Наций и, в частности, Программе развития Организации Объединенных Наций и Департаменту по техническому сотрудничеству в целях развития следует вместе со специализированными учреждениями и другими межправительственными и неправительственными организациями проводить деятельность в области технического сотрудничества в поддержку осуществления глобальной стратегии. В этой связи Центру по социальному развитию и гуманитарным вопросам Департамента по международным экономическим и социальным вопросам следует по-прежнему оказывать существенную помощь в осуществлении Всемирной программы действий, включая техническое сотрудничество и деятельность по предоставлению технической помощи, а также контроль за выполнением Всемирной программы действий;

б) Программе развития Организации Объединенных Наций следует по-прежнему использовать свои отделения на местах для того, чтобы в рамках своих обычных программ и процедур уделять существенное внимание запросам от правительств на проекты, особо отвечающие потребностям инвалидов, и, в частности, поощрять техническое сотрудничество в области предупреждения инвалидности и восстановления трудоспособности путем использования своих различных программ и услуг, например таких, как техническое сотрудничество между развивающимися странами, глобальные и межрегиональные проекты, а также Временный фонд для науки и техники;

в) основные усилия ЮНИСЕФ по-прежнему будут направлены на повышение эффективности профилактических мер, включая расширение помощи службам охраны здоровья матери и ребенка, санитарное просвещение, борьбу с болезнями и повышение качества питания. В интересах тех, кто уже стал инвалидом, ЮНИСЕФ поощряет разработку комплексных проектов по вопросам образования и поддерживает на общинном уровне деятельность по восстановлению трудоспособности с использованием недорогостоящих местных ресурсов;

г) специализированным учреждениям, в соответствии со своими полномочиями и секторальными задачами, на основании запросов от правительств следует уделять еще больше внимания усилиям, направленным на оказание помощи в удовлетворении потребностей инвалидов путем использования предоставляемых им возможностей через процесс составления программ по отдельным странам и создания региональных, межрегиональных и глобальных проектов, а также путем использования, по возможности, своих собственных ресурсов. Такой подход обеспечит комплексную поддержку мероприятиям в таких областях, как государственное управление, законодательство, меры по охране здоровья, предупреждение болезней и несчастных случаев, профессиональная подготовка, трудоустройство, проектирование зданий, подготовка кадров, а также в других областях технического сотрудничества, которые будут выявляться в ходе деятельности правительств по выполнению задач, предусмотренных в предложениях, содержащихся во Всемирной программе действий;

/...

е) региональным комиссиям Организации Объединенных Наций и другим региональным органам следует поощрять региональное и субрегиональное сотрудничество, направленное на предотвращение инвалидности и восстановление трудоспособности инвалидов. Им следует контролировать осуществление этой деятельности в своих регионах, выявлять потребности, собирать и анализировать информацию, организовывать проведение исследований, направленных на принятие конкретных мер, предоставлять консультативные услуги и участвовать в деятельности по техническому сотрудничеству. Им следует включить в свои планы действий исследования и разработку, подготовку информационных материалов и подготовку кадров, а также следует, в качестве промежуточной меры, оказывать содействие в области технического сотрудничества между развивающимися странами, направленного на выполнение целей глобальной стратегии. Эти функции, кроме исследования, следует передать региональным институтам как только они будут в состоянии взять на себя ответственность за их выполнение;

ф) многосторонним финансовым учреждениям в ходе своей деятельности по предоставлению займов следует уделять серьезное внимание целям и предложениям, содержащимся во Всемирной программе действий.

143. Странам-донорам следует предпринять усилия для изыскания средств в рамках своих двусторонних и многосторонних программ оказания технической помощи для удовлетворения запросов на помощь со стороны государств-членов, относящихся к национальным или региональным мерам в области предупреждения инвалидности, восстановления трудоспособности инвалидов и предоставления им равных возможностей. Эти меры должны включать помощь соответствующим учреждениям и/или организациям для расширения договоренностей о сотрудничестве в пределах регионов и между ними. Учреждения по организации технического сотрудничества должны активно вовлекать в работу инвалидов на всех уровнях и во всех функциях, включая работу на местах.

/...

Н. Проведение исследований

144. Государствам-членам следует разработать программу исследования причин, видов и распространенности дефектов и инвалидности, экономических и социальных условий инвалидов, а также наличия и эффективности существующих средств для решения этих вопросов.

145. Особое значение имеет изучение социально-экономических аспектов и вопросов участия, которые определяют жизнь инвалидов и их семей, а также изучение путей решения этих вопросов со стороны общества. Результаты исследования могут быть получены через национальные статистические службы и бюро переписей; вместе с тем следует отметить, что Статистическое бюро Секретариата Организации Объединенных Наций указало на большую вероятность получения полезных результатов на основе программы обследования домашних хозяйств, предусматривающей сбор информации по вопросам инвалидности, чем на основе общей переписи населения.

146. Организации Объединенных Наций и ее специализированным учреждениям следует в курсе направлений международных исследований в области инвалидности и связанных с этой областью исследуемых вопросов для выявления существующих потребностей и первоочередных задач, уделяя при этом особое внимание новым подходам ко всем видам действий, рекомендованных в глобальной стратегии.

147. Организации Объединенных Наций следует оказывать содействие и помощь осуществлению научно-исследовательских проектов, направленных на расширение знаний вопросов, включенных в глобальную стратегию. Организации Объединенных Наций необходимо ознакомиться с выводами исследований по разным странам, и знать о предложениях относительно проведения новых исследований, подлежащих утверждению. Кроме того, Организации Объединенных Наций необходимо уделять повышенное внимание результатам исследований и подчеркивать значение использования научных исследований и распространения всей информации, связанной с проведением исследований. Настоятельно рекомендуется более тесная увязка с методом поиска библиографической информации с использованием неавтономной компьютеризованной системы, такой как Национальный информационный центр по восстановлению трудоспособности.

148. Региональным комиссиям Организации Объединенных Наций и другим региональным органам следует включить в свои планы действий исследовательскую деятельность по оказанию помощи правительствам в осуществлении предложений, содержащихся в глобальной стратегии. Ключом к повышению эффективности затрат на исследования по вопросам инвалидности является распространение и обмен информацией о результатах исследований. Активную роль в создании механизмов сотрудничества между региональными и местными учреждениями для проведения совместных исследований и обмена информацией должны играть международные правительственные и неправительственные учреждения.

/...

I49. Исследования, проводимые на медицинском, психологическом и социальном уровнях, раскрывают возможности уменьшения физической, умственной и социальной ограниченности инвалидов. Необходимо разработать программы с определением областей, где имеются наибольшие перспективы достижения положительных результатов. Различия между промышленно развитыми и развивающимися странами не должны препятствовать расширению плодотворного сотрудничества, поскольку многие проблемы вызывают общую заинтересованность.

I50. Как для развивающихся, так и для развитых стран большую ценность представляют исследования в следующих областях:

а) клинические исследования содержания явлений, предшествующих инвалидности;

б) эпидемиологические исследования, касающиеся распространенности инвалидности, функциональных ограничений инвалидов, условий их жизни и проблем, с которыми они сталкиваются;

в) исследования в области здравоохранения и социального обслуживания, включая анализ эффективности и затрат различных мероприятий по восстановлению трудоспособности и по уходу за инвалидами, поиску путей максимального повышения эффективности программ и альтернативных подходов. Для развивающихся стран особый интерес представляли бы исследования по вопросам ухода за инвалидами в рамках общины, причем проведение и оценка экспериментов и всеобъемлющих демонстрационных программ были бы весьма полезными для всех. Имеется большой объем информации, который можно было бы использовать для проведения вторичного анализа.

I51. Следует поощрять медицинские и социальные научно-исследовательские учреждения к проведению исследований и сбору информации об инвалидах.

I52. Прикладные исследования имеют особую ценность для разработки новых методов предоставления услуг, подготовки информационных материалов в соответствии с особенностями языка и культуры отдельных групп населения, а также подготовки персонала с учетом условий того или иного района.

I. Контроль и оценка

I53. Существенно важно проводить на периодической основе оценку положения по вопросам, касающимся инвалидов, и определить основное направление для оценки достигаемых результатов. Наиболее важные критерии оценки Всемирной программы действий отражены в девизе Международного года инвалидов - "Полное участие и равенство". Контроль и оценка должны периодически проводиться на международном, региональном

/...

и национальном уровнях. Целесообразно ориентироваться на следующие оценочные показатели: новое законодательство, содержащее положения об осуществлении такой программы; новые программы помощи; дополнительное число лиц, пользующихся услугами, предоставляемыми в рамках программы; увеличение соответствующих бюджетных ассигнований; дополнительное число детей-инвалидов, обучающихся в обычных школах; и дополнительное число инвалидов, имеющих специальное или регулярное занятие.

154. В системе Организации Объединенных Наций следует периодически проводить критическую оценку результатов, достигнутых в осуществлении Всемирной программы действий, и с этой целью ООН должна выбрать один или два вышеупомянутых критерия оценки. Ведущую роль в этом отношении должна играть Комиссия по социальному развитию. Организация Объединенных Наций совместно со специализированными учреждениями должна разработать на постоянной основе подходящие системы сбора и распространения информации, с тем чтобы обеспечить совершенствование программ на всех уровнях на основе результатов оценки. В этом отношении важную роль должен играть Центр по социальному развитию и гуманитарным вопросам.

155. Следует обратиться к региональным экономическим комиссиям с просьбой выполнять функции по контролю и оценке, что способствовало бы проведению глобальных оценок на международном уровне. Следует поощрять участие в этом процессе других региональных и межправительственных органов.

156. На национальном уровне оценка программ, касающихся инвалидов, должна проводиться на периодической основе органами, ответственными за их осуществление.

157. Генеральному секретарю следует периодически сообщать об усилиях Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, направленных на обеспечение найма большего числа инвалидов, а также на то, чтобы имеющиеся в их распоряжении средства обслуживания и информация были более доступными для инвалидов.

158. Генеральной Ассамблее и другим соответствующим органам следует периодически рассматривать вопрос о ходе работы в области обеспечения полного участия и равенства инвалидов во всех сферах жизни в соответствии с международными нормами.

159. Может возникнуть необходимость в периодическом пересмотре Всемирной программы действий, а также первоочередности и последовательности этапов осуществления на основе результатов периодической оценки и изменения финансовых и других аспектов положения в данной области. Эти пересмотры следует проводить через каждые пять лет, причем первый пересмотр следует провести в 1987 году на основе доклада Генерального секретаря Генеральной Ассамблее на ее сорок второй

/...

сессии. Такой обзор должен также стать вкладом в проведение обзора и оценки Международной стратегии развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций.

Ж. Консультации по Всемирной программе действий

160. Необходимо консультироваться с инвалидами и их организациями в отношении дальнейшей разработки Всемирной программы действий и ее осуществления, и с этой целью необходимо приложить все усилия для оказания содействия созданию организаций инвалидов на местном, национальном, региональном и международном уровнях.

7-е заседание
10 августа 1981 года

/...

СПРАВОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

World Health Organization, reports on specific technical matters, "Disability prevention and rehabilitation" (A/29/INF.DOC/1, 28 April 1976).

"Детская инвалидность: ее предупреждение и восстановление трудоспособности", доклад Международного общества по восстановлению трудоспособности инвалидов правлению ЮНИСЕФ (E/ICEF/L.1410, 26 марта 1980 года).

"Декларация об установлении нового международного экономического порядка" (резолюция 3201 (S-VI) Генеральной Ассамблеи от 1 мая 1974 года).

Резолюция 31/123 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1976 года, озаглавленная "Международный год инвалидов".

Резолюция 32/133 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1977 года, озаглавленная "Международный год инвалидов".

"Международный год инвалидов" - совещание Консультативного комитета для Международного года инвалидов: доклад Генерального секретаря (A/34/158 и Add.1, 13 июня 1979 года).

Всеобщая декларация прав человека Международного билля о правах человека (резолюция 217 A(III) Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1948 года).

Декларация о правах умственно отсталых лиц (резолюция 2856 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1971 года).

Декларация о правах инвалидов (резолюция 3447 (XXX) Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1975 года).

Декларация социального прогресса и развития (резолюция 2542 (XXIV) Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1969 года).

Первичная медико-санитарная помощь: совместный доклад Генерального директора ВОЗ и Директора-исполнителя ЮНИСЕФ Международной конференции по первичной медико-санитарной помощи, Алма-Ата, СССР, 6-12 сентября 1978 года (Женева, Международная организация здравоохранения, 1978 год).

Совещание экспертов ЮНЕСКО по специальному образованию, Париж, 15-20 октября 1979 года.

"Рекомендация МОТ о переквалификации инвалидов", рекомендация 99 (1955).

/...

A/36/471/Add.1
Russian
Annex
Page 70

"Rehabilitation of the disabled: the social and economic implications of investments in the field" (ST/ESA/65, p. v) (1977).

Rehabilitation International and United Nations, The Economics of Disability: International Perspectives (New York, 1981)

Международные пакты о правах человека и факультативный протокол (резолюция 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1966 года).

United Nations Development Programme, "Technical advisory note on disability prevention and rehabilitation" (Technical advisory note No. 1202, Rev.0, 30 April 1978).

UNICEF, "Basic services" (1976).

Резолюция 2974 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1972 года, "Сотрудничество между развивающимися странами в рамках программ технического сотрудничества Организации Объединенных Наций и повышение эффективности возможностей системы Организации Объединенных Наций в области развития".

Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, пятьдесят пятая сессия. Дополнение № 2 (E/5256), пункт 332, решение Совета управляющих ПРООН на его пятнадцатой сессии.

International Classification of Impairments, Disabilities and Handicaps (Geneva, World Health Organization, 1980).

"The Disabled in human settlements", International Year of Disabled Persons, United Nations, Commission on Human Settlements, Manila, 27 April-6 May 1981 (HS/C/4/INF.11, 20 February 1981).

/...

7 (III) Дальнейшие меры по разработке Всемирной программы действий в отношении инвалидов

Консультативный комитет для Международного года инвалидов,

признавая сроки разработки долгосрочной Всемирной программы действий в отношении инвалидов, уже одобренные Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 35/133 от 11 декабря 1980 года,

1. утверждает изложенные ниже меры по дальнейшей разработке проекта Всемирной программы действий в отношении инвалидов вплоть до четвертой сессии Консультативного комитета;

2. просит Генерального секретаря безотлагательно разослать проект Всемирной программы действий, утвержденный Консультативным комитетом на его третьей сессии, государствам-членам и международным организациям, включая организации инвалидов, для их замечаний;

3. просит Генерального секретаря предоставить государствам-членам и международным организациям по крайней мере три месяца для проведения консультаций и подготовки замечаний по проекту Всемирной программы действий;

4. просит Генерального секретаря на основе полученных замечаний подготовить предложение относительно пересмотренного текста, который следует направить в Консультативный комитет вместе с текстом, принятым Комитетом на его третьей сессии, и распространить эти тексты по крайней мере за шесть недель до начала четвертой сессии Комитета;

5. просит Генерального секретаря изучить возможность проведения четвертой сессии Консультативного комитета в июне или июле 1982 года.

8-е заседание
12 августа 1981 года

/...

ДОБАВЛЕНИЕ

Документация, представленная Консультативному комитету
на его третьей сессии

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/AC.197/8	2	Предварительная повестка дня
A/AC.197/9	3	Всемирная программа действий в отношении инвалидов
A/AC.197/10 и Add.1	4	Возможности продолжения деятельности Международного института по восстановлению трудоспособности инвалидов в развивающихся странах с учетом опыта проведения Международного года инвалидов: доклад Генерального секретаря
A/AC.197/L.12	2	Организация работы
A/AC.197/L.13	4	Алжир, Индия, Кения, Ливийская Арабская Джамахирия, Марокко, Оман, Филиппины и Югославия: проект резолюции, озаглавленный "Вспомогательные мероприятия по развитию технического сотрудничества в области предупреждения инвалидности, восстановления трудоспособности и создания равных возможностей в развивающихся странах"
A/AC.197/L.14	3	Канада: проект резолюции, озаглавленный "Проект Всемирной программы действий в отношении инвалидов"
A/AC.197/L.15	5	Канада и Швеция: проект резолюции, озаглавленный "Организации инвалидов"

/...

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/AC.197/L.16	3	Бангладеш: проект резолюции, озаглавленный "Последующая деятельность в рамках Года, включая разработку долгосрочной Всемирной программы действий"
A/AC.197/L.17	3	Алжир, Бангладеш, Германская Демократическая Республика, Заир, Индия, Кения, Марокко и Филиппины: "Празднование Всемирного дня инвалидов в международном масштабе и создание координационного механизма на международном уровне для обеспечения тесного и эффективного сотрудничества между развитыми и развивающимися странами"
A/AC.197/L.18	3	Швеция: проект резолюции, озаглавленный "Дальнейшие меры по разработке Всемирной программы действий в отношении инвалидов"
A/AC.197/L.19 и Add.1-7	6	Утверждение доклада Консультативного комитета: проект доклада
A/AC.197/81/CRP.1	3	Предварительный проект главы III Всемирной программы действий в отношении инвалидов для рассмотрения редакционной группой
A/AC.197/81/WP.1	3	Предварительный проект глав I и II Всемирной программы действий в отношении инвалидов
A/AC.197/81/WP.2	3	Предложения нескольких членов Консультативного комитета по Всемирной программе действий в отношении инвалидов

/...

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/AC.197/81/WP.3	3	Предварительный проект главы III Всемирной программы действий в отношении инвалидов
A/AC.197/81/WP.4	3	Предложения нескольких членов Консультативного комитета по Всемирной программе действий в отношении инвалидов
A/AC.197/INF.4	-	Информация для участников